叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永远的奎诺(always A Qurono) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远的奎诺(Always a Qurono)

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
Always A Qurono
总是 一个 -

永远的奎罗诺

[baɪ][dʒɪm] ['ha:mən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated by RITTER
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Magazine August 1962 .
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1962年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] - .
You too can be a Qurono .
你 也 能 是 一个 - .

你也可以成为一名 Qurono。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [du:; də][ɪz]
All you need do is
全部 你 需要 做 是

你只需要这样做

- .
geoplanct .
- .

地质规划。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ] [ɪz] [wen] [tu:; tə][stɒp] !
All you need know is when to stop !
全部 你 需要 知道 是 什么时候 到 停止 !

你只需要知道何时停止!

['bɑrn,hɑrt]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Barnhart	**sauntered**	**right**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**them**	**.**
巴恩哈特	漫步	正确的	进入	这	中间	的	他们	.

巴恩哈特大摇大摆地走到他们中间。

[hi:; hi]['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kru:] [kləʊz][ɪn][ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [twɪtʃt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .

He	**covertly**	**watched**	**the**	**crew**	**close**	**in**	**around**	**him**	**and**	**he**	**never**	**twitched**	**an**	**eyelash**	**.**
他	隐蔽	观看	这	全体人员	关闭	在	大约	他	和	他	绝不	抽搐	一个	睫毛	.

他暗中观察着船员们向他逼近，眼皮却纹丝不动。

['ɒfɪsəz] [mʌst; məst]['nevə(r)]['pænɪk] , [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ,

Officers	**must**	**never**	**panic**	**,**	**he**	**reminded**	**himself**	**,**
警官	必须	绝不	恐慌	,	他	提醒	他自己	,

他告诫自己，警员绝不能惊慌失措。

[ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['saɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sʌn] [θru:] [ðə; ði][fɪts'dʒerəld] [lenz] .

and	**manipulated**	**the**	**morning**	**sighting**	**on**	**the**	**nearest**	**sun**	**through**	**the**	**Fitzgerald**	**lens**	**.**
和	操纵	这	早晨	目击	在	这	最近的	太阳	通过	这	菲茨杰拉德	镜片	.

并通过菲茨杰拉德镜头操纵早晨对最近太阳的观测。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ] - : - : - , [gə'læktɪk] [taɪm] .

It	**was**	**exactly**	**900**	**:**	**25**	**:**	**30**	**,**	**Galactic**	**Time**	**.**
它	曾是	确切地	-	:	-	:	-	,	银河	时间	.

当时是银河时间9点25分30秒。

[hi:; hi]['dʒɒtɪd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn] , ['sætɪsfaɪd] .

He	**jotted**	**the**	**reading**	**in**	**,**	**satisfied**	**.**
他	随手记下	这	阅读	在	,	使满意	.

他满意地记下了阅读结果。

[ðə; ði] [wɔ:m] [breθ] ['tɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜ:vɪŋ] .

The	**warm**	**breath**	**tickling**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**was**	**unnerving**	**.**
这	温暖的	气息	挠痒痒	这	后退	的	他的	脖子	曾是	令人不安	.

温暖的呼吸拂过他的后颈，让他感到一阵阵的痒意。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃəʊd] [fɪə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] ,

If	**he**	**showed**	**fear**	**and**	**grabbed**	**a**	**blaster**	**from**	**the**	**locker**	**he**	**could**	**probably**	**control**	**them**	**,**
如果	他	显示	害怕	和	抓住	一个	爆能枪	从	这	储物柜	他	可以	大概	控制	他们	,

如果他表现出恐惧并从储物柜里拿出爆能枪，他或许就能控制他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] - [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ʃəʊ] [fɪə(r)] .

but	**he**	**was**	**devastingly**	**aware**	**that**	**a**	**captain**	**must**	**never**	**show**	**fear**	**.**
但	他	曾是	-	意识到的	那	一个	队长	必须	绝不	展示	害怕	.

但他非常清楚，一名船长绝不能流露出恐惧。

" ['kæptɪn] ['bɑrn,hɑrt] , " ['sɪmənz] , [ðə; ði] [meit] , [drɔ:l] [pə'laɪtli] ,

"	**Captain**	**Barnhart**	**,**	**"**	**Simmons**	**,**	**the**	**mate**	**,**	**drawled**	**politely**	**,**
"	队长	巴恩哈特	,	"	西蒙斯	,	这	伴侣	,	拖长音	礼貌地	,

"巴恩哈特船长，"大副西蒙斯礼貌地慢条斯理地说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [plæn][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] - ['θɜ:ti] ?

"	**do**	**you**	**still**	**plan**	**on**	**making**	**the**	**jump**	**at**	**900**	**thirty**	**?**
"	做	你	仍然	计划	在	制作	这	跳	在	-	三十	?

"你还打算以 900 30 美元的价格跳槽吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['lensɪz] .

"	The	captain	removed	his	eyeglasses	and	polished	the	lenses	.
"	这	队长	已移除	他的	眼镜	和	抛光	这	镜头	.

船长摘下眼镜，擦拭镜片。

" ['sɪmənz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] [təʊnz] ,

"	Simmons	,	"	he	said	in	comforting	,	confiding	tones	,
"	西蒙斯	,	"	他	说	在	令人感到安慰	,	倾诉	音调	,

“西蒙斯，”他用安慰而亲切的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['klɪəli] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['feɪzɪz] [ɪn]

"	you	are	well	aware	that	regulations	clearly	state	that	a	spaceship	that	phases	in
"	你	是	出色地	意识到的	那	法规	清楚地	状态	那	一个	飞船	那	阶段	在

[ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['meɪdʒə(r)][træns] - [spɒt][æk'tɪvəti][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [feɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

on	a	star	in	major	trans	-	spot	activity	is	required	to	re	-	phase	within	twenty	-
在	一个	星星	在	主要的	翻译	-	点	活动	是	必需的	到	关于	-	阶段	之内	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] ['tɜːbjələns] . "

four	hours	to	avoid	being	caught	in	turbulence	.	"
四	小时	到	避免	存在	捕捉	在	湍流	.	"

“您很清楚，相关规定明确指出，当宇宙飞船在恒星进行大规模过星活动时，必须在 24 小时内重新调整相位，以避免陷入湍流。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['sɪmənz] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Simmons	said	.
"	是的	,	先生	,	"	西蒙斯	说	.

“是的，先生，”西蒙斯说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	But	,	as	I	have	stated	before	,
"	但	,	作为	我	有	声明	前	,

但是，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [feɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

it	is	my	belief	that	regulation	means	that	a	ship	should	phase	to	avoid	the
它	是	我的	信仰	那	规定	方法	那	一个	船	应该	阶段	到	避免	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['enədʒi] [stɔːm] .

possibility	of	being	caught	in	an	energy	storm	.
可能性	的	存在	捕捉	在	一个	活力	风暴	.

我认为，监管意味着船舶应该分阶段航行，以避免被卷入能量风暴。

[wiː; wi]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn] .

We	landed	right	in	the	middle	of	one	.
我们	登陆	正确的	在	这	中间	的	一	.

我们正好降落在其中一个风暴的正中央。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [sɜː(r)] ,

As	you	are	aware	,	sir	,
作为	你	是	意识到的	,	先生	,

先生，您也知道，

[ɪf] [wiː; wi] [feɪz] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] !

if	we	phase	now	there	is	an	excellent	chance	we	will	warp	right	into	the	sun	!
如果	我们	阶段	现在	那里	是	一个	出色的	机会	我们	将要	经	正确的	进入	这	太阳	!

如果我们现在进行相位转换，很有可能我们会直接撞向太阳！

" ['bɑrnˌhɑrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] , [brɒnz] [hed] ['wɪərəli] .

"	Barnhart	shook	his	lean	,	bronze	head	wearily	.
"	巴恩哈特	摇晃	他的	倾斜	,	青铜	头	疲劳	.

巴恩哈特疲惫地摇了摇他那瘦削的古铜色脑袋。

" ['sɪmənz] , [ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðɪs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][taɪmz] .
" Simmons , the Admiralty has gone through this thousands of times .
" 西蒙斯 , 这 海军部 有 已消失 通过 这 数千 的 时代 .

“西蒙斯，海军部已经经历过成千上万次这样的事情了。”

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Obviously they know our danger is greater by staying where we are .
明显地 他们 知道 我们的 危险 是 更大的 经过 入住 在哪里 我们 是 .

他们显然知道，我们待在原地会更加危险。

[waɪ] , ['ɪgˌnæts] 6Y [aʊt] [ðeə(r)] [meɪ] ['nəʊvə] !
Why , Ignatz 6Y out there may nova !
为什么 , 伊格纳茨 6Y 出去 那里 可能 新星 !

为什么，外面的 Ignatz 6Y 可能会爆破！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] . "
We'll have to take our chances . "
出色地 有 到 拿 我们的 机会 . "

我们只能碰碰运气了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['sɪmənz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [bluː] - [veɪnd] [dʒɔː][æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] - [kəʊld]
" Simmons thrust his pale , blue - veined jaw at him , his light eyes Nordicly - cold
" 西蒙斯 推力 他的 苍白 , 蓝色的 - 有脉络 颚 在 他 , 他的 光 眼睛 - 寒冷的
[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][blɒnd] ['krɒpɪŋ] .
below a blond cropping .
以下 一个 金发 裁剪 .

“西蒙斯用他苍白、青筋暴起的下巴抵着他，一头金色短发下，他那双浅色的眼睛透着北欧人的冷漠。

" [ðə; ði] [stɔːm] [spɒts][ɑː(r); ə(r)]['daɪɪŋ] [daʊn] .
" The storm spots are dying down .
" 这 风暴 地点 是 垂死 向下 .

“风暴点正在减弱。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['feɪzɪŋ] [jet] .
We aren't phasing yet .
我们 不是 相位 然而 .

我们还没有进入分阶段阶段。

" ['bɑrnˌhɑrt] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] .
" Barnhart drew himself up and looked down at the mate .
" 巴恩哈特 画 他自己 向上 和 看起来 向下 在 这 伴侣 .

巴恩哈特挺直身子，低头看着他的大副。

[bɪ'haɪnd] ['sɪmənz] , [jɔːk] [muːvd] ['kləuzə(r)] .
Behind Simmons , York moved closer .
在后面 西蒙斯 , 约克 已搬 更近 .

在西蒙斯身后，约克步步逼近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [jɔːrks] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [friː]
The captain was suddenly aware of York's low forehead and muscular , free
这 队长 曾是 突然 意识到的 的 约克的 低的 前额 和 肌肉发达的 , 自由的
- ['swɪŋɪŋ] [ɑːmz] .
- swinging arms .
- 摇摆 武器 .

船长突然注意到约克低低的额头和肌肉发达、自由摆动的双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʃɪə(r)] ['baɪəs] ,

It	was	probably	sheer	bias	,
它	曾是	大概	透明	偏见	,

这很可能是纯粹的偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)]

but	he	had	frequently	entertained	the	idea	that	Englishmen	were	closer
但	他	有	频繁地	娱乐	这	主意	那	英国人	是	更近

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪplaɪk] ['ænsestə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] . . . [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] ['peɪntɪd]

to	our	apelike	ancestor	than	most	people	. . .	the	way	they	ran	around	painted
到	我们的	猿猴状	祖先	比	最多	人们	. . .	这	方式	他们	跑	大约	绘

[bluː] [wen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['sɪvəli] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] .

blue	when	everybody	was	civilly	wearing	clothes	and	all	.
蓝色的	什么时候	大家	曾是	文明地	穿着	衣服	和	全部	.

但他经常会想，英国人比大多数人更接近我们的猿类祖先……看看当所有人都穿着文明的衣服时，他们却浑身涂着蓝色颜料到处跑的样子就知道了。

['ɒbviəsli] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

Obviously	York	was	incapable	of	thinking	for	himself	and	was	willing
明显地	约克	曾是	无法	的	思维	为了	他自己	和	曾是	愿意的

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['sɪmənz] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

to	do	anything	Simmons	commanded	him	to	do	.
到	做	任何事物	西蒙斯	命令	他	到	做	.

显然，约克没有独立思考的能力，他愿意做西蒙斯命令他做的任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt][tuː; tə]['bɑrnˌhɑrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mjuːtəni][tuː; tə]

It	became	transparent	to	Barnhart	that	they	were	going	to	mutiny	to
它	成为	透明的	到	巴恩哈特	那	他们	是	去	到	兵变	到

[ə'vɔɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][æz; əz] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

avoid	following	their	duty	as	clearly	outlined	in	regulations	.
避免	下列的	他们的	责任	作为	清楚地	概述	在	法规	.

巴恩哈特很清楚，他们要哗变，以逃避履行规章制度中明确规定的职责。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔːrks] ['twɪtʃɪŋ] ['nʌk(ə)lz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [baɪ]

Judging	from	York's	twitching	knuckles	,	they	were	going	to	resist	by
评判	从	约克的	抽搐	指关节	,	他们	是	去	到	抵抗	经过

['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] .

strangling	him	.
勒死	他	.

从约克抽搐的指关节来看，他们打算掐死他来反抗。

['bɑrnˌhɑrt] [wʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ə; eɪ] ['wepən]

Barnhart	wondered	if	this	was	the	time	to	show	fear	and	unlock	a	weapon
巴恩哈特	想知道	如果	这	曾是	这	时间	到	展示	害怕	和	开锁	一个	武器

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

巴恩哈特心想，现在是不是该表现出恐惧，拔出武器自卫的时候了。

[jɔːk] [klæmpt] ['ɒntə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

York	clamped	onto	him	before	he	could	decide	on	the	proper	interpretation	of
约克	夹紧	到	他	前	他	可以	决定	在	这	恰当的	解释	的

[ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'zɒlvəb(ə)l] ['kwestʃən] :

the	regulations	and	just	as	his	mind	settled	on	the	irresolvable	question	:
这	法规	和	只是	作为	他的	头脑	定居	在	这	无法解决的	问题	:

约克在他还没来得及弄清规则的正确解释之前，就紧紧抓住他不放，而此时他的思绪也刚刚停留在那个无法解决的问题上：

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ʃəʊ] [fɪə(r)] ,

If	a	captain	must	never	show	fear	,
如果	一个	队长	必须	绝不	展示	害怕	,

如果一名船长绝不能流露出恐惧，

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] ['wepənz] ['lɒkə(r)][tuː; tə][juːz] [wen] [ɪn][fɪə(r)]

why	was	he	given	the	key	to	a	hand	weapons	locker	to	use	when	in	fear
为什么	曾是	他	给定	这	钥匙	到	一个	手	武器	储物柜	到	使用	什么时候	在	害怕

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

of	his	life	?
的	他的	生活	?

为什么在他生命受到威胁时，会给他一把打开手持武器柜的钥匙?

['bɑrnˌhɑrt] [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['klɪərɪŋ] [wɪð] ['klaʊdɪd] [aɪz] .

Barnhart	gazed	around	the	purple	clearing	with	clouded	eyes	.
巴恩哈特	凝视	大约	这	紫色的	清理	和	阴天	眼睛	.

巴恩哈特目光迷离地环顾着紫色的空地。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn][nɪə(r)] [trɔː'mætɪk] [ʃɒk] .

He	trembled	in	near	traumatic	shock	.
他	颤抖	在	靠近	创伤	震惊	.

他因受到近乎创伤性的惊吓而颤抖不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

It	was	almost	too	much	to	bear	.
它	曾是	几乎	也	很多	到	熊	.

这几乎让人难以承受。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [nəʊ]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ] . [naɪn] [ɜːθ]

Regulations	clearly	stated	that	no	officer	was	to	be	marooned	on	a	.	9	Earth
法规	清楚地	声明	那	不	官	曾是	到	是	被困	在	一个	.	9	地球

- [taɪp] ['plænɪt][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] - ['fɔːti] [gə'læktɪk] [taɪm] ,

-	type	planet	at	fourteen	-	forty	Galactic	Time	,
-	类型	行星	在	十四	-	四十	银河	时间	,

规章明确规定，任何军官都不得在银河时间14:40被困在类地行星上。

['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['ləʊk(ə)l] .

early	evening	local	.
早期的	晚上	当地的	.

当地时间傍晚。

[ɔː(r)] ([hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst]

Or	(	he	brushed	at	his	forehead	)	he	was	damned	certain	they	at	least
或者	(	他	刷过	在	他的	前额	)	他	曾是	该死的	肯定	他们	在	至少

['strɒŋli] [ɪm'plaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

strongly	implied	it	.
强烈	暗示	它	.

或者（他揉了揉额头）他非常肯定他们至少强烈暗示了这一点。

[bʌt; bət][fɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['elɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli] [ruː'tiːn] [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	fear	was	such	a	foreign	element	to	his	daily	routine	he	discarded	it
但	害怕	曾是	这样的	一个	外国的	元素	到	他的	日常的	常规	他	丢弃	它

.

:

.

但恐惧对他来说是如此陌生的事物，以至于他把它抛诸脑后。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

The	scene	took	him	back	to	his	boyhood	.
这	场景	采取	他	后退	到	他的	童年	.

眼前的景象让他回想起童年时光。

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [sə'plaɪz] , ['lɪftɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['njuːkliə(r)] ['dʒenəreɪtə(r)]

He	sorted	out	the	survival	supplies	,	lifting	even	the	portable	nuclear	generator
他	已排序	出去	这	生存	补给品	,	举重	甚至	这	便携的	核	发电机

['efətləsli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] . - ['grævəti] ,

effortlessly	under	the	.	67	gravity	,
毫不费力	在下面	这	.	-	重力	,

他整理了求生物资，甚至在0.67的重力加速度下也能毫不费力地举起便携式核发电机。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] ['regjələli] ['evri] [mʌnθ] [wen] [hiː; hi]

and	remembered	how	he	used	to	go	camping	regularly	every	month	when	he
和	记得	如何	他	用过的	到	去	野营	经常	每一个	月	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

was	a	Boy	Scout	.
曾是	一个	男生	侦察	.

他想起自己当童子军时，每个月都会定期去露营。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [tʃaɪld] , [tuː] [əb'sest] [wɪð] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .

He	had	been	a	bookish	child	,	too	obsessed	with	reading	,	they	told	him	.
他	有	到过	一个	书卷气	孩子	,	也	痴迷	和	阅读	,	他们	讲述	他	.

他们告诉他，他从小就是个书虫，太沉迷于读书了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

So	he	had	put	himself	on	a	regular	schedule	for	play	.
所以	他	有	放	他自己	在	一个	常规的	日程	为了	玩	.

所以他给自己制定了一个规律的训练计划。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Still	,	it	never	seemed	to	make	people	like	him	much	better	.
仍然	,	它	绝不	似乎	到	制作	人们	喜欢	他	很多	更好的	.

然而，这似乎并没有让像他这样的人变得更好。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['prɒbəbli]

After	he	established	his	routine	he	didn't	try	to	change	it	—	he	probably
后	他	已确立的	他的	常规	他	没有	尝试	到	改变	它	—	他	大概

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðem; ðəm] ['eni] [wɜːs] .

couldn't	make	things	better	and	he	certainly	couldn't	stand	them	any	worse	.
不能	制作	事物	更好的	和	他	当然	不能	站立	他们	任何	更糟	.

他养成了一种习惯，之后便没有试图改变它——他可能也无法让情况变得更好，当然，他也无法忍受情况变得更糟。

['bɑrnˌhɑrt] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [səʊkt] ['juːnɪfɔːm] [ʃɜːt] ,

Barnhart	paused	in	his	labors	and	stripped	off	his	soaked	uniform	shirt	,
巴恩哈特	暂停	在	他的	劳动	和	脱衣舞	离开	他的	浸泡过	制服	衬衫	,

巴恩哈特停下手中的活，脱下了湿透的制服衬衫。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] .

deciding	to	break	out	his	fatigues	.
决定	到	休息	出去	他的	疲劳	.

他决定换上军装。

[æz; əz] [ðə; ði] [wet] [sliːv] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [ʃəʊd] [ˌfɪf'tiːn]

As	the	wet	sleeve	turned	wrong	side	out	he	noticed	his	wristwatch	showed	fifteen
作为	这	湿的	袖子	转向	错误的	边	出去	他	注意到	他的	手表	显示	十五

['hʌndrəd] ['aʊəz] .

hundred	hours	.
百	小时	.

当湿漉漉的袖子翻过来时，他注意到手表显示已经过去了1500小时。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['tuːθbrʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrsənlz] [kɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

As	usual	he	fetched	his	toothbrush	from	the	personals	kit	and	started
作为	通常	他	已获取	他的	牙刷	从	这	个人信息	成套工具	和	开始

[tuː; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

to	scrub	his	teeth	.
到	擦洗	他的	牙齿	.

他像往常一样从个人用品包里拿出牙刷，开始刷牙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - .

This	was	when	he	saw	his	first	qurono	in	the	act	of	geoplancting	.
这	曾是	什么时候	他	锯	他的	第一的	-	在	这	行为	的	-	.

就在这时，他第一次亲眼目睹了库罗诺进行地质种植的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	a	deeply	disturbing	experience	.
它	曾是	一个	深	令人不安	经验	.

这是一次令人深感不安的经历。

['bɑrnˌhɑrt][ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] ,

Barnhart	and	the	lank	,
巴恩哈特	和	这	空白	,

巴恩哈特和瘦弱的，

[slɪk] - ['bɒdid] ['eɪliən] [ɪg'nɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ruːnd] ['kæptɪn] [hæd; həd]

slick	-	bodied	alien	ignored	each	other	every	morning	while	the	marooned	captain	had
光滑	-	有形的	外星人	忽略	每个	其他	每一个	早晨	尽管	这	被困	队长	有

[hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] - ;

his	coffee	and	the	native	chronoped	;
他的	咖啡	和	这	本国的	-	;

每天早上，两个身材光滑的外星人互不理睬，而落难的船长则喝着咖啡，土著人则在计时；

[iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] ['bɑrnˌhɑrt] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ;

each	afternoon	while	Barnhart	laid	down	for	a	nap	and	the	other	xenogutted	;
每个	下午	尽管	巴恩哈特	铺设	向下	为了	一个	午睡	和	这	其他	-	;

每天下午，当巴恩哈特躺下打盹时，其他人则进行异种内脏处理；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [waɪl] ['bɑrnˌhɑrt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən]

and	of	course	before	retiring	while	Barnhart	brushed	his	teeth	and	the	alien
和	的	课程	前	退休	尽管	巴恩哈特	刷过	他的	牙齿	和	这	外星人

[dɪd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [stɪnt] [ɒv; əv] - .

did	his	regular	stint	of	geoplancting	.
做过	他的	常规的	限制	的	-	.

当然，在巴恩哈特刷牙的时候，外星人就退休了，而巴恩哈特则照常进行着他的地质探测工作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

The	captain	sat	about	arranging	living	quarters	on	the	planet	.
这	队长	卫星	关于	安排	活的	四分之一	在	这	行星	.

船长坐在那里，忙着安排星球上的居住设施。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪnsi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] ['evri] [nə'sesəti] [ɪk'sept]

The	crew	of	the	Quincey	had	provided	him	with	every	necessity	except
这	全体人员	的	这	昆西	有	假如	他	和	每一个	必要性	除了

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪə(r)] .

communications	gear	.
通讯	齿轮	.

“昆西”号的船员为他提供了所有必需品，唯独缺少通讯设备。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['sɪmənz]

Still	he	was	confident	he	would	find	a	way	back	and	see	that	Simmons
仍然	他	曾是	自信的	他	会	寻找	一个	方式	后退	和	看	那	西蒙斯

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][gɒt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['klɪəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][siː] - - ,

and	the	rest	got	the	punishment	clearly	called	for	in	Regulation	C	-	79	,
和	这	休息	得到	这	惩罚	清楚地	称为	为了	在	规定	C	-	-	,

但他仍然自信能够找到办法扳回一城，并确保西蒙斯和其他人受到C-79号规则明确规定的惩罚。

[klɔːz] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Clause	II	.
条款	二	.

第二条。

[ðɪs] ['draɪvɪŋ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [əuˈbei] [wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi]

This	driving	need	to	have	the	regulation	obeyed	was	as	close	as	he
这	驾驶	需要	到	有	这	规定	服从	曾是	作为	关闭	作为	他

[kʊd; kəd][get][tuː; tə]['æŋgə(r)] .

could	get	to	anger	.
可以	得到	到	愤怒	.

他迫切希望规章制度得到遵守，这种强烈的愿望几乎等同于愤怒。

[hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [wʌn] ,

His	lot	was	a	rough	and	primitive	one	,
他的	很多	曾是	一个	粗糙的	和	原始	一	,

他的生活艰辛而原始。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	he	sat	down	to	doing	the	best	with	things	that	he	could	.
但	他	卫星	向下	到	正在做	这	最好的	和	事物	那	他	可以	.

但他还是坐下来，尽自己所能做到最好。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['njuːkliə(r)][riˈæktə(r)] , [hiː; hi] ['sɪnθəsaɪzd] [ə; eɪ] [kruːd] ['sev(ə)n] - [ruːm] ['kɒtɪdʒ] .

Using	the	nuclear	reactor	,	he	synthesized	a	crude	seven	-	room	cottage	.
使用	这	核	反应堆	,	他	合成的	一个	原油	七	-	房间	小屋	.

他利用核反应堆合成了一座简陋的七室小屋。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [ʌnˈɔːθədɒks] [θriː] - ['stɔːri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

He	employed	an	unorthodox	three	-	story	architecture	.
他	受雇	一个	非正统的	三	-	故事	建筑学	.

他采用了非传统的三层建筑结构。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [tuː; tə]

This	gave	him	a	kind	of	observation	tower	from	which	he	could	watch	to
这	给予	他	一个	种类	的	观察	塔	从	哪个	他	可以	手表	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] ['restləs] .

see	if	the	natives	started	to	get	restless	.
看	如果	这	本地人	开始	到	得到	不安	.

这使他拥有了一种观察塔，可以从那里观察当地居民是否开始躁动不安。

[trəˈdɪʃənəli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

Traditionally	,	this	would	be	a	bad	sign	.
传统上	,	这	会	是	一个	坏的	符号	.

传统上，这会是一个不好的征兆。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

Humming	to	himself	,
哼唱	到	他自己	,

他哼着歌，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪdli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][rə'kəʊkəʊ] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wen] [ˌθɜː'tiːn] -

he	was	idly	adding	some	rococo	work	around	the	front	door	when	thirteen	-
他	曾是	闲散地	添加	一些	洛可可	工作	大约	这	正面	门	什么时候	十三	-

['hʌndrəd] - ['θɜːti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][næp] .

hundred	-	thirty	came	up	and	he	stopped	for	his	nap	.
百	-	三十	来了	向上	和	他	停止	为了	他的	午睡	.

当时间来到一千三百三十的时候，他正闲着没事在前门周围添加一些洛可可风格的装饰，于是停下来打了个盹。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] -

At	the	edge	of	the	now	somewhat	larger	clearing	the	alien	was	xenogutting
在	这	边缘	的	这	现在	有些	更大的	清理	这	外星人	曾是	-

[ɪn][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bʊʃ] - [triː] .

in	the	indigo	shadows	of	a	drooping	bush	-	tree	.
在	这	靛青	阴影	的	一个	下垂	衬套	-	树	.

在如今稍稍扩大的空地边缘，外星人正在一棵垂头丧气的灌木树的靛蓝色阴影下进行异形开膛破肚。

[sɪns] [hiː; hi]['hædnt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [jet] , ['bɑrnˌhɑrt] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][grɑːs] .

Since	he	hadn't	furnished	the	house	yet	,	Barnhart	stretched	out	on	the	grass	.
自从	他	之前没有	提供	这	房子	然而	,	巴恩哈特	拉伸	出去	在	这	草	.

由于房子里还没有摆放家具，巴恩哈特便躺在草地上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .

Suddenly	he	sat	upright	and	shot	a	glance	at	the	alien	.
突然	他	卫星	直立	和	射击	一个	瞥一眼	在	这	外星人	.

他突然坐直身子，瞥了外星人一眼。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['restləs] [æk'tɪvəti] ?

Could	this	sort	of	thing	be	regarded	as	restless	activity	?
可以	这	种类	的	事物	是	认为	作为	不安	活动	?

这种行为可以被视为躁动不安吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [bʌt; bət] [ɪf]

He	was	safe	so	long	as	the	aliens	maintained	their	regular	routine	but	if
他	曾是	安全的	所以	长的	作为	这	外星人	维持	他们的	常规的	常规	但	如果

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

they	started	to	deviate	from	it	he	was	in	trouble	.
他们	开始	到	偏离	从	它	他	曾是	在	麻烦	.

只要外星人保持正常的作息规律，他就是安全的；但如果他们开始偏离规律，他就麻烦了。

[hiː; hi] [tɒst] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

He	tossed	around	on	the	velvet	blades	for	some	minutes	.
他	抛掷	大约	在	这	天鹅绒	刀片	为了	一些	分钟	.

他在天鹅绒般的刀片上翻滚了几分钟。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðə; ði][næp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ] - [pɑːst] .

The	nap	would	have	to	be	by	-	passed	.
这	午睡	会	有	到	是	经过	-	通过了	.

午睡就只能作罢了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [hiː; hi] [wʊd]

As	much	as	he	resented	the	intrusion	on	his	regular	routine	he	would
作为	很多	作为	他	怨恨	这	入侵	在	他的	常规的	常规	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .

have	to	find	some	other	natives	.
有	到	寻找	一些	其他	本地人	.

尽管他很不情愿自己的日常生活被打扰，但他还是得去找其他当地人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['eɪliənz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] - [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn]

He	had	to	know	if	all	the	aliens	on	the	planet	xenogutted	each	afternoon
他	有	到	知道	如果	全部	这	外星人	在	这	行星	-	每个	下午

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][næp] .

as	he	was	having	his	nap	.
作为	他	曾是	拥有	他的	午睡	.

他必须知道，在他午睡的时候，星球上的所有外星人是否都进行了异形内脏切除手术。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [hɪz; ɪz]

The	thought	crossed	his	mind	that	he	might	not	wake	up	some	afternoon	if	his
这	想法	交叉	他的	头脑	那	他	可能	不是	唤醒	向上	一些	下午	如果	他的

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] ['diːvieɪt] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nɔːm] .

presence	was	causing	the	aliens	to	deviate	dangerously	from	their	norm	.
在场	曾是	导致	这	外星人	到	偏离	危险地	从	他们的	规范	.

他脑海中闪过一个念头：如果他的存在导致外星人危险地偏离了正常状态，那么他可能就无法在某个下午醒来了。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ten]

The	most	unnerving	thing	about	the	village	was	that	there	were	exactly	ten
这	最多	令人不安	事物	关于	这	村庄	曾是	那	那里	是	确切地	十

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] .

houses	and	precisely	one	hundred	inhabitants	.
房屋	和	恰恰	一	百	居民	.

这个村庄最令人不安的地方在于，它只有十栋房子，却恰好有一百位居民。

[iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] - . [θriː] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] .

Each	house	was	33	.	3	feet	on	a	side	.
每个	房子	曾是	-	.	3	脚	在	一个	边	.

每栋房子边长 33.3 英尺。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)][hænd] - [hjuːn] ['plæŋkɪŋ] [ɔː(r)][flæt] - ['saɪdɪd][lɒgz] .

The	surfaces	were	hand	-	hewn	planking	or	flat	-	sided	logs	.
这	表面	是	手	-	凿	木板	或者	平坦的	-	侧面	日志	.

表面是手工砍伐的木板或扁平的圆木。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['oʊpənɪŋz] : [iːtʃ] [ə'pəʊzɪŋ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]

There	were	four	openings	:	each	opposing	two	were	alternately	one	foot	and
那里	是	四	开口	:	每个	反对	二	是	交替	一	脚	和

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ten] [fiːt] [haɪ] .

an	alarming	ten	feet	high	.
一个	令人担忧	十	脚	高的	.

有四个开口：相对的两个开口交替高度分别为一英尺和令人震惊的十英尺。

['bɑrnˌhɑrt] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] .

Barnhart	couldn't	see	the	roof	.
巴恩哈特	不能	看	这	屋顶	.

巴恩哈特看不到屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪəd] [skweə(r)] , [səʊ][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] - . [θriː]

The	buildings	appeared	square	,	so	he	supposed	the	houses	were	33	.	3
这	建筑物	出现	正方形	,	所以	他	据称	这	房屋	是	-	.	3

[fiːt] [tɔːl] .

feet	tall	.
脚	高的	.

这些建筑物看起来是方形的，所以他推测这些房子有 33.3 英尺高。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pækt] ,

At	the	end	of	the	single	packed	,
在	这	结尾	的	这	单身的	包装	,

在单包的末尾，

['vaɪələt] - [ɜːθt] [striːt] ['feɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn][ɒv; əv][sʌm; səm]

violet	-	earthed	street	facing	up	the	road	was	a	large	sign	of	some
紫色	-	接地	街道	面向	向上	这	路	曾是	一个	大的	符号	的	一些

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['met(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn] ['stændəd] [gə'læktɪk] :

unidentifiable	metal	bearing	the	legend	in	standard	Galactic	:
无法识别	金属	轴承	这	传奇	在	标准	银河	:

面向道路的紫褐色土质街道上，竖立着一块巨大的、由某种无法辨认的金属制成的标志，上面用标准的银河文字写着：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -

THIS	IS	A	VILLAGE	OF	QURONOS
这	是	一个	村庄	的	-

这是克罗诺斯村

['bɑrnˌhɑrt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Barnhart	received	the	information	unenthusiastically	.
巴恩哈特	已收到	这	信息	不情愿地	.

巴恩哈特对这一消息反应冷淡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [tɜːm] .

He	had	never	before	encountered	the	term	.
他	有	绝不	前	遭遇	这	学期	.

他以前从未接触过这个词。

[ðə; ði][saɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]

The	sign	might	as	well	have	told	him	the	place	was	a	town	of
这	符号	可能	作为	出色地	有	讲述	他	这	地方	曾是	一个	镇	的

[ˌdʒæbər'wɑːkiːz] .

jabberwockies	.
胡言乱语	.

那块牌子就好像在告诉他，这里是巨怪之城。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['skɑːlət] [sʌn] [wɪð] [ɪts][kə'rəʊnə][ɒv; əv] ['spektrəm] [frɒst][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]

The	single	scarlet	sun	with	its	corona	of	spectrum	frost	was	drawing	low	on	the
这	单身的	猩红	太阳	和	它是	冠状病毒	的	光谱	霜	曾是	绘画	低的	在	这

['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [hə'raɪz(ə)n] .

forest	-	covered	horizon	.
森林	-	涵盖	地平线	.

那轮猩红色的太阳，带着一圈光谱霜光，正缓缓沉入森林覆盖的地平线上。

['bɑrnˌhɑrt] , [draɪ][ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][sɔː(r)][ɒv; əv] [fʊt] ,

Barnhart	,	dry	of	mouth	and	sore	of	foot	,
巴恩哈特	,	干燥	的	嘴	和	疮	的	脚	,

巴恩哈特，口干舌燥，脚痛。

[hæd; həd][nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] .

had	not	encountered	yet	a	single	one	of	the	hundred	inhabitants	.
有	不是	遭遇	然而	一个	单身的	一	的	这	百	居民	.

至今为止，他还没有遇到过这百位居民中的任何一位。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

He	had	missed	his	nap	and	his	dinner	,
他	有	错过	他的	午睡	和	他的	晚餐	,

他错过了午睡和晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] ([hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['fiːlɪŋ] [tiːθ])

and	now	(	he	ran	his	tongue	over	his	thick	-	feeling	teeth	)
和	现在	(	他	跑	他的	舌头	超过	他的	厚的	-	感觉	牙齿	)

现在（他用舌头舔了舔感觉很厚的牙齿）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	was	about	to	miss	his	nightly	brushing	of	his	teeth	.
他	曾是	关于	到	错过	他的	每晚	刷牙	的	他的	牙齿	.

他差点就错过了每晚刷牙的时间。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ]['mɪnɪməm][sə'vaɪv(ə)l] [kɪt] [wɪð] [hɪm] — [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd]

He	had	taken	only	a	minimum	survival	kit	with	him	—	which	did	not	include
他	有	已采取	仅有的	一个	最低限度	生存	成套工具	和	他	—	哪个	做过	不是	包括

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pɜːrsənlz] [kɪt] .

a	smaller	personals	kit	.
一个	较小的	个人信息	成套工具	.

他只带了一个最基本的生存工具包——其中并不包括小型个人用品包。

[hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] , [stɪl] [ɒn] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [ʃɪps] [taɪm] , [rɪ'kɔːdɪd] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

His	wristwatch	,	still	on	good	,	reliable	ship's	time	,	recorded	nearly	fifteen	hundred
他的	手表	,	仍然	在	好的	,	可靠的	船的	时间	,	记录	几乎	十五	百

['aʊəz] [streɪt] [ʌp] .

hours	straight	up	.
小时	直的	向上	.

他的手表仍然显示着可靠的航海时间，连续记录了近一千五百个小时。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kemɪstri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɪft] ,

His	body	chemistry	was	still	operating	on	the	Captain's	Shift	,
他的	身体	化学	曾是	仍然	操作	在	这	船长的	转移	,

他的身体机能仍然处于"船长值班"状态。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪfts] .

whereby	he	spent	part	of	the	time	with	both	the	day	and	night	shifts	.
由此	他	花费	部分	的	这	时间	和	两个都	这	天	和	夜晚	轮班	.

因此，他有时会轮值白班，有时会轮值夜班。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

It	was	nearly	time	for	him	to	go	to	bed	.
它	曾是	几乎	时间	为了	他	到	去	到	床	.

他差不多该睡觉了。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

Fortunately	it	was	almost	night	on	the	planet	.
幸运的是	它	曾是	几乎	夜晚	在	这	行星	.

幸好当时星球上已接近夜晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l] [fɔːs] [fiːld] [prə'dʒektə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [luːs]

He	was	searching	out	his	portable	force	field	projector	from	some	loose
他	曾是	搜索	出去	他的	便携的	力量	场地	投影仪	从	一些	松动的

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [kiːz] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

coins	and	keys	when	the	one	hundred	quronos	came	out	of	their	houses	and
硬币	和	钥匙	什么时候	这	一	百	-	来了	出去	的	他们的	房屋	和

[bɪ'gæn] - .

began	geoplancting	.
开始	-	.

他正在从散落的硬币和钥匙中寻找他的便携式力场投影仪，这时一百个库罗诺人从房子里出来，开始进行地质种植。

[fɪfθ] [deɪ] [mə'ruːnd]

Fifth	Day	Marooned
第五	天	被困

第五天被困

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]

The	Journal	of
这	杂志	的

《期刊》

['kæptɪn] [tiː] . [piː] . ['bɑrnˌhɑrt] ,

Captain	T	.	P	.	Barnhart	,
队长	T	.	P	.	巴恩哈特	,

TP·巴恩哈特上尉

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [es] . ['kwɪnsi]

Late	of	the	U	.	G	.	S	.	Quincey
晚的	的	这	U	.	G	.	S	.	昆西

昆西大学

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [liːv] [ə'laɪv] [ðɪs] ['plænɪt] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd]

It	becomes	apparent	that	I	may	never	leave	alive	this	planet	whose	name	and
它	变成	明显	那	我	可能	绝不	离开	活	这	行星	谁	姓名	和

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

co	-	ordinates	have	been	kept	from	me	.
合作	-	坐标	有	到过	保留	从	我	.

我渐渐意识到，我可能永远无法活着离开这个星球，而这个星球的名字和坐标却一直瞒着我。

[baɪ]['riːz(ə)n] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

By	reason	,	justice	and	regulations	,
经过	原因	,	正义	和	法规	,

凭借理性、正义和规章制度

[ðə; ði][men] [huː] [pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)][mʌst; məst][peɪ] ([siː] ['fɔːm(ə)l] [ə'tætʃt] ['wɒrənt] [ə'genst] [fɜːst]

the	men	who	put	me	here	must	pay	(	see	formal	attached	warrant	against	First
这	男人	WHO	放	我	这里	必须	支付	(	看	正式的	随附的	保证	反对	第一的

[meit] [əʊ] . [diː] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kruː]) .

Mate	O	.	D	.	Simmons	and	the	remainder	of	my	crew	)	.
伴侣	哦	.	D	.	西蒙斯	和	这	余	的	我的	全体人员	)	.

把我送到这里的人必须付出代价（见附件中针对大副 OD Simmons 和我其余船员的正式逮捕令）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

For	this	reason	and	in	the	interest	of	science	I	am	beginning	this	journal	,
为了	这	原因	和	在	这	兴趣	的	科学	我	是	开始	这	杂志	,

出于这个原因，也为了科学的利益，我创办了这份期刊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][həʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['bɑːrɪŋ] ['sʌd(ə)n]

to	which	I	hope	to	continue	contributing	from	time	to	time	,	barring	sudden
到	哪个	我	希望	到	继续	贡献	从	时间	到	时间	,	禁止	突然

[deθ] .

death	.
死亡	.

我希望能够不时地继续为此做出贡献，除非我突然去世。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ten] ['haʊzɪz] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

At	this	writing	I	am	in	a	village	of	ten	houses	identified	as	a	settlement
在	这	写作	我	是	在	一个	村庄	的	十	房屋	已识别	作为	一个	沉降

[ɒv; əv] - .

of	quronos	.
的	-	.

撰写本文时，我身处一个只有十户人家的小村庄，这里被认为是 quronos 的定居点。

[ðiːz] [tɔːl] , ['heələs] ['hjuːmənɔɪd] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

These	tall	,	hairless	humanoids	have	performed	an	intricate	series	of	indescribable
这些	高的	,	无毛	人形生物	有	执行	一个	错综复杂	系列	的	无法形容

['ækʃ(ə)nz] [sɪns] [ai][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] .

actions	since	I	first	encountered	them	.
行动	自从	我	第一的	遭遇	他们	.

自从我第一次遇到这些高大、无毛的人形生物以来，它们就进行了一系列复杂而难以描述的行动。

[maɪ]['prɒbləm] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] ,

My	problem	,	as	is	apparent	,
我的	问题	,	作为	是	明显	,

我的问题，显而易见，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ]

is	to	decide	whether	these	actions	constitute	their	normal	daily	routine	or	whether	I
是	到	决定	无论	这些	行动	构成	他们的	普通的	日常的	常规	或者	无论	我

[hæv; həv] ['instigeit] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] .

have	instigated	this	series	of	actions	.
有	煽动	这	系列	的	行动	.

目的是判断这些行为是否构成他们的日常惯例，还是我唆使了这一系列行为。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiːk][ɔːl][end] ? - :

If	the	latter	is	the	case	:	where	will	it	all	end	?	1700	:
如果	这	后者	是	这	案件	:	在哪里	将要	它	全部	结尾	?	-	:

如果是后者：这一切最终会走向何方？1700年：

[fɪfθ] [deɪ]

Fifth	day
第五	天

第五天

['bɑrnˌhɑrt][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] .

Barnhart	was	not	used	to	being	ignored	.
巴恩哈特	曾是	不是	用过的	到	存在	忽略	.

巴恩哈特不习惯被人忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] .

It	was	certainly	not	a	part	of	his	normal	routine	.
它	曾是	当然	不是	一个	部分	的	他的	普通的	常规	.

这绝对不是他日常作息的一部分。

['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skɔːnd] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] .

Often	in	his	life	he	had	been	scorned	and	ridiculed	.
经常	在	他的	生活	他	有	到过	被鄙视	和	嘲笑	.

他一生中经常受到蔑视和嘲笑。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['kæptənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,

Later	,	when	he	earned	a	captaincy	in	the	exploration	service	,
之后	,	什么时候	他	获得	一个	队长	在	这	勘探	服务	,

后来，当他晋升为勘探队上尉时，

[ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

the	men	around	him	had	to	at	least	make	a	show	of	respect	and
这	男人	大约	他	有	到	在	至少	制作	一个	展示	的	尊重	和

['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

paying	attention	to	him	.
付费	注意力	到	他	.

他周围的人至少要表现出对他的尊重和关注。

['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Being	ignored	was	a	new	experience	for	him	.
存在	忽略	曾是	一个	新的	经验	为了	他	.

被人忽视对他来说是一种全新的体验。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] ,

While	it	was	a	strange	thing	to	say	of	an	explorer	,
尽管	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	说	的	一个	探险家	,

虽然这样评价一位探险家很奇怪，

['bɑrnˌhɑrt]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . . . [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [laɪkt] [ðə; ði]

Barnhart	didn't	particularly	like	new	experiences	.	.	.	or	rather	he	only	liked	the
巴恩哈特	没有	特别	喜欢	新的	经历	.	.	.	或者	相当	他	仅有的	喜欢	这

[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

same	kind	of	new	experiences	.
相同的	种类	的	新的	经历	.

巴恩哈特并不特别喜欢新体验……或者更确切地说，他只喜欢同一种新体验。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [waɪn] - ['kʌləd] [sɔɪl] [ɪn] [red] - [feɪst] ['ɪmpətəns] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

He	kicked	the	wine	-	colored	soil	in	red	-	faced	impotence	the	first	few	dozen	times
他	踢	这	葡萄酒	-	有色	土壤	在	红色的	-	面对	阳痿	这	第一的	很少	打	时代

- [went] ['saɪləntli] [pɑːst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

quronos	went	silently	past	him	on	the	way	to	gather	fruit	from	the	forest	,
-	去	默默	过去的	他	在	这	方式	到	收集	水果	从	这	森林	,

最初几十次，当库罗诺斯默默地从他身边经过去森林里采摘果实时，他都无奈地踢着酒红色的泥土，满脸通红，无能为力。

[ɔː(r)] [hjuː] [lɒgz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [rɪ'peəz] ([wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .)

or	hew	logs	to	keep	the	buildings	in	repairs	(	which	seemed	to	be	a	constant	occupation	.	)
或者	槎	日志	到	保持	这	建筑物	在	维修	(	哪个	似乎	到	是	一个	持续的	职业	.	)

或者砍伐木材来修缮房屋（这似乎是他们一直都在做的事情）。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['eɪliən] ['ʃəʊldəd] [pɑːst] [hɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]

However	,	when	the	twenty	-	fifth	alien	shouldered	past	him	the	morning	after	he
然而	,	什么时候	这	二十	-	第五	外星人	肩部	过去的	他	这	早晨	后	他

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

first	discovered	the	village	,
第一的	发现	这	村庄	,

然而，就在他发现这个村庄后的第二天早上，当第二十五个外星人从他身边走过时，

['bɑrnˌhɑrt] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Barnhart	caught	him	by	the	shoulder	,
巴恩哈特	捕捉	他	经过	这	肩膀	,

巴恩哈特抓住了他的肩膀，

[swʌŋ] [hɪm] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slʌgd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [raɪt] [krɒs] .

swung	him	half	around	and	slugged	him	off	his	feet	with	a	stabbing	right	cross	.
摇摆	他	一半	大约	和	被重击	他	离开	他的	脚	和	一个	刺	正确的	叉	.

他把他转了半圈，然后用一记犀利的右直拳把他打倒在地。

[ðə; ði] ['eɪliən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːgɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	alien	shook	his	head	foggily	a	few	times	and	slowly	climbed	to	his	feet	.
这	外星人	摇晃	他的	头	朦胧地	一个	很少	时代	和	缓慢地	攀登	到	他的	脚	.

外星人迷迷糊糊地摇了摇头，慢慢站了起来。

['bɑrnˌhɑrt] [bɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [lɪp] .

Barnhart	bit	at	his	under	lip	.
巴恩哈特	少量	在	他的	在下面	唇	.

巴恩哈特咬着下唇。

[ðæt] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .

That	hadn't	been	a	wise	thing	to	do	at	all	.
那	之前没有	到过	一个	明智的	事物	到	做	在	全部	.

那样做完全不明智。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'ɔːθədɒks] [muːvz] [laɪk] [ðæt] [led] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)] .

He	should	know	that	unorthodox	moves	like	that	led	only	to	certain	disaster	.
他	应该	知道	那	非正统的	移动	喜欢	那	引领	仅有的	到	肯定	灾难	.

他应该明白，这种非常规的做法只会导致灾难性的后果。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːs] - [fiːld] [prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ðv; əv]

He	fumbled	for	his	force	-	field	projector	,	and	with	a	flush	of
他	笨手笨脚	为了	他的	力量	-	场地	投影仪	,	和	和	一个	冲洗	的

[ə'drenəlɪn] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

adrenalin	discovered	he	had	lost	it	.
肾上腺素	发现	他	有	丢失的	它	.

他慌忙寻找他的力场投射器，肾上腺素飙升，却发现自己把它弄丢了。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['eɪliən] [wɪl] ['sɪgnəl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	,	he	thought	,	the	alien	will	signal	the	rest	of	them	.
现在	,	他	想法	,	这	外星人	将要	信号	这	休息	的	他们	.

他心想，现在，外星人会向其他人发出信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

And	they	,
和	他们	,

而他们，

[ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([naʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][wʌn][ai][fɜːst] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

all	one	hundred	of	them	(	now	does	that	include	the	one	I	first	saw	in	the
全部	一	百	的	他们	(	现在	做	那	包括	这	一	我	第一的	锯	在	这

['klɪərɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ?)

clearing	or	not	?	)
清理	或者	不是	?	)

一共一百只（这其中是否包括我最初在林间空地上看到的那只？）

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːdʒ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] —

they	will	converge	on	me	and	—
他们	将要	收敛	在	我	和	—

他们会向我涌来，然后——

[ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	qurono	marched	off	into	the	forest	.
这	-	行军	离开	进入	这	森林	.

库罗诺人向森林走去。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['bɑrnˌhɑrt] .

Everyone	was	still	ignoring	Barnhart	.
每个人	曾是	仍然	忽略	巴恩哈特	.

大家仍然对巴恩哈特视而不见。

['bɑrnˌhɑrt] [mʌntʃ] [ɒn][ə; eɪ] [steɪk] ['sænwɪtʃ] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['eɪliənz] [θruː]

Barnhart	munched	on	a	steak	sandwich	listlessly	and	watched	the	aliens	through
巴恩哈特	咀嚼	在	一个	牛排	三明治	百无聊赖地	和	观看	这	外星人	通过

[ðə; ði][feɪnt] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] .

the	faint	haze	of	the	force	field	.
这	头晕的	阴霾	的	这	力量	场地	.

巴恩哈特百无聊赖地啃着牛排三明治，透过力场的薄雾观察着外星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][hɑːf] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	found	the	projector	half	stamped	into	the	earth	and	he	was
他	有	成立	这	投影仪	一半	盖章	进入	这	地球	和	他	曾是

['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

testing	it	.
测试	它	.

他发现投影仪半埋在土里，他正在测试它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [test] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

But	even	a	test	was	foolish	.
但	甚至	一个	测试	曾是	愚蠢	.

但就连测试都是愚蠢的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

None	of	them	was	close	enough	to	him	to	harm	him	with	so	much	as
没有任何	的	他们	曾是	关闭	足够的	到	他	到	伤害	他	和	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] .

a	communicable	disease	.
一个	传染性的	疾病	.

他们之中没有人与他关系密切到足以用传染病伤害他。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

He	might	as	well	quit	roughing	it	and	get	back	to	the	cottage	.
他	可能	作为	出色地	辞职	粗加工	它	和	得到	后退	到	这	小屋	.

他最好还是别再吃苦了，回小屋去吧。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

In	the	last	few	days	he	had	had	time	to	think	.
在	这	最后的	很少	天	他	有	有	时间	到	思考	.

过去几天他有时间思考。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

He	took	up	his	journal	.
他	采取	向上	他的	杂志	.

他拿起日记本。

[eɪtθ] [deɪ]

Eighth	Day
第八	天

第八天

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

I	can	only	suppose	that	these	actions	of	the	aliens	represent	some	kind	of
我	能	仅有的	认为	那	这些	行动	的	这	外星人	代表	一些	种类	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] .

religious	ritual	.
宗教	仪式	.

我只能推测，外星人的这些行为代表着某种宗教仪式。

[ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðiːz] ['rɪtʃʊəlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt]

Again	I	am	presented	with	the	problem	of	whether	these	rituals	are	a	part
再次	我	是	呈现	和	这	问题	的	无论	这些	仪式	是	一个	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ,

of	their	normal	,
的	他们的	普通的	,

我再次面临这样的问题：这些仪式是否是他们正常生活的一部分?

['deɪli] [laɪf] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sɪəriːz] ['instigeit] [baɪ][maɪ]['prez(ə)ns] ?

daily	life	,	or	are	they	a	special	series	instigated	by	my	presence	?
日常的	生活	,	或者	是	他们	一个	特别的	系列	煽动	经过	我的	在场	?

是日常生活的一部分，还是因为我的出现而特别安排的系列剧?

['jestədeɪ] [ai] [əb'zɜːvd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'peərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

Yesterday	I	observed	two	of	the	quronos	repairing	one	of	the	village	houses	.
昨天	我	观察到	二	的	这	-	维修	一	的	这	村庄	房屋	.

昨天我看到两个库罗诺斯人正在修缮村里的一栋房子。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lʌmbə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [kən'strʌkʃn] [p'ɜːpəsɪz] .

The	native	lumber	seems	to	be	ill	-	suited	to	construction	purposes	.
这	本国的	木材	似乎	到	是	患病的	-	适合	到	建造	目的	.

本地木材似乎不太适合用于建筑用途。

['sevrəl] [taɪmz] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [lɒgz] ['teərɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

Several	times	I	have	noticed	logs	tearing	themselves	free	and	crawling	back	into
一些	时代	我	有	注意到	日志	撕裂	他们自己	自由的	和	爬行	后退	进入

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] .

the	virgin	forest	.
这	处女	森林	.

我曾多次看到原木挣脱束缚，爬回原始森林。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ðə; ði]['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

Due	to	the	instability	of	their	building	materials	the	aliens	are	constantly
到期的	到	这	不稳定性	的	他们的	建筑	材料	这	外星人	是	不断地

['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

having	to	repair	their	houses	.
拥有	到	维修	他们的	房屋	.

由于建筑材料不稳定，外星人不得不经常修缮房屋。

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [æt; ət] [wɜːk] [aɪ] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

In	watching	the	two	quronos	at	work	I	observed	something	highly	significant	.
在	观看	这	二	-	在	工作	我	观察到	某物	高度	重要的	.

在观察两个库罗诺斯人工作时，我发现了一些非常重要的事情。

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːkt] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] , ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	humanoids	worked	smoothly	as	a	team	,	splitting	and	planing	down	the
这	人形生物	工作	顺利	作为	一个	团队	,	分裂	和	规划	向下	这

[rɪ'lʌktənt] [lɒgz] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd]['æksiːz] .

reluctant	logs	with	double	-	bladed	axes	.
不情愿的	日志	和	双倍的	-	带刃的	轴	.

这些类人生物配合默契，用双刃斧劈开并刨平了那些难以砍伐的原木。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɪn] [pleɪs] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['wʊdn]

Then	,	putting	the	lumber	in	place	,	they	fastened	it	down	with	triangular	wooden
然后	,	推杆	这	木材	在	地方	,	他们	系紧	它	向下	和	三角形	木制的

[pegz] .

pegs	.
钉子	.

然后，他们将木材放置到位，并用三角形木钉将其固定住。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðiːz] [pegz] [həʊm] ['ɔːkwədli] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz] .

They	pounded	these	pegs	home	awkwardly	with	the	flat	side	of	the	axes	.
他们	猛击	这些	钉子	家	尴尬地	和	这	平坦的	边	的	这	轴	.

他们用斧头的扁平面笨拙地将这些木钉敲入到位。

[ðə; ði]['æksiːz][ɑː(r); ə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] .

The	axes	are	crude	and	obviously	indigenous	to	the	culture	.
这	轴	是	原油	和	明显地	土著	到	这	文化	.

这些斧头造型粗糙，显然是当地文化的特有产品。

[aɪ] [vjuː] [ðɪs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːm] .

I	view	this	with	considerable	alarm	.
我	看法	这	和	大量	警报	.

我对此感到非常担忧。

['ɒbviəsli] ['eni] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [prə'djuːs] [æn; ən][æks][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]

Obviously	any	culture	that	can	produce	an	axe	is	capable	of	inventing	the
明显地	任何	文化	那	能	生产	一个	斧头	是	有能力的	的	发明	这

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

显然，任何能够制造斧头的文明都有能力发明锤子。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['hæməz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	quronos	are	not	using	their	hammers	in	front	of	me	.
这	-	是	不是	使用	他们的	锤子	在	正面	的	我	.

库罗诺斯人没有在我面前使用他们的锤子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [ruː'tiːn] .

I	am	producing	a	change	in	their	routine	.
我	是	生产	一个	改变	在	他们的	常规	.

我正在改变他们的日常作息。

[weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?
Where **will** **it** **end** **?**
在哪里 将要 它 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **are** **they** **saving** **their** **hammers** **for** **?**
什么 是 他们 保存 他们的 锤子 为了 ?

他们把锤子留着干什么?

- : [eɪtθ] [deɪ]
800 **:** **Eighth** **Day**
- : 第八 天

800：第八天

['bɑrnˌhɑrt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd]
Barnhart **had** **written** **that** **just** **before** **dawn** **,** **but** **as** **usual** **the** **aliens** **had**
巴恩哈特 有 书面 那 只是 前 黎明 , 但 作为 通常 这 外星人 有
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɪm] .
continued **to** **ignore** **him** **.**
持续 到 忽略 他 .

巴恩哈特在黎明前写下了那封信，但像往常一样，外星人继续无视他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [maɪt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)]
For **all** **he** **knew** **the** **ritual** **might** **go** **on** **for** **years** **—** **before** **they** **used** **their**
为了 全部 他 知道 这 仪式 可能 去 在 为了 年 — 前 他们 用过的 他们的
['hæməz] .
hammers **.**
锤子 .

就他所知，这个仪式可能会持续数年——直到他们使用锤子为止。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] .
Or **whatever** **they** **were** **planning** **.**
或者 任何 他们 是 规划 .

或者不管他们当时在计划什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [næp] ,
It **was** **drawing** **near** **time** **for** **his** **nap** **,**
它 曾是 绘画 靠近 时间 为了 他的 午睡 ,

他快到午睡时间了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [kəm'pliːtli] [waɪd] [ə'weɪk] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] .
but **he** **felt** **completely** **wide** **awake** **even** **inside** **the** **safety** **of** **the** **force** **field** **.**
但 他 毛毡 完全地 宽的 醒 甚至 里面 这 安全 的 这 力量 场地 .

但他即使在力场的安全保护下，也感觉自己完全清醒。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,
His **throat** **hurt** **and** **the** **backs** **of** **his** **legs** **ached** **with** **the** **waiting** **,**
他的 喉 伤害 和 这 背部 的 他的 腿 疼痛 和 这 等待 ,

等待让他喉咙疼痛，腿后侧也酸痛不已。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] - .
the **waiting** **for** **the** **natives** **to** **come** **out** **and** **begin** **xenogutting** **.**
这 等待 为了 这 本地人 到 来 出去 和 开始 - .

等待当地人出来开始异种开膛破肚。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He **wiped** **his** **hands** **together** **and** **forced** **a** **smile** **.**
他 擦拭 他的 双手 一起 和 强制 一个 微笑 .

他擦了擦手，挤出一个笑容。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wʌri] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] ?

Why	**should**	**he**	**worry**	**what**	**the**	**natives**	**did**	**?**
为什么	应该	他	担心	什么	这	本地人	做过	?

他为什么要关心当地人做了什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [seɪf] .

He	**was**	**completely**	**safe**	**.**
他	曾是	完全地	安全的	.

他完全安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪ'mjuːtəb(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

He	**could**	**live**	**out**	**his**	**life**	**in**	**immutable**	**security**	**.**
他	可以	居住	出去	他的	生活	在	不可更改的	安全	.

他可以在绝对安全的环境中度过余生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

But	**this**	**wasn't**	**his**	**world**	**.**
但	这	不是	他的	世界	.

但这并非他的世界。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] . . . [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

No	**part**	**of**	**it**	**was**	**his**	**.**	**.**	**.**	**or**	**at**	**least**	**only**	**the**	**part**	**he**	**had**	**brought**
不	部分	的	它	曾是	他的	.	.	.	或者	在	至少	仅有的	这	部分	他	有	带来

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

其中没有一件是他的.....或者至少只有他带来的那部分是他的。

['sænəti] [leɪ] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .

Sanity	**lay**	**in**	**holding**	**to**	**what**	**was**	**left**	**of**	**his**	**own**	**world**	**.**
理智	躺	在	保持	到	什么	曾是	左边	的	他的	自己的	世界	.

理智在于坚守他自己世界里残存的一切。

[bʌt; bət]['sænəti]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [miːn] [sə'vaɪv(ə)l] .

But	**sanity**	**didn't**	**always**	**mean**	**survival**	**.**
但	理智	没有	总是	意思是	生存	.

但保持理智并不总是意味着能够生存。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - - [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

What	**if**	**he**	**could**	**make**	**the**	**quronos**	**'**	**world**	**his**	**own**	**?**
什么	如果	他	可以	制作	这	-	-	世界	他的	自己的	?

如果他能把库罗诺斯的世界变成自己的世界呢?

['bɑrnˌhɑrt] [waɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [stɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [keɪm]

Barnhart	**wiped**	**at**	**the**	**tiny**	**stings**	**against**	**his**	**face**	**and**	**his**	**fingertips**	**came**
巴恩哈特	擦拭	在	这	微小的	刺痛	反对	他的	脸	和	他的	指尖	来了

[ə'weɪ] [mɔɪst] [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

away	**moist**	**with**	**beads**	**of**	**perspiration**	**.**
离开	潮湿	和	珠子	的	汗	.

巴恩哈特擦了擦脸上的细小刺痛点，指尖渗出了汗珠。

[ðə; ði]['eɪliənz][bɪ'gæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [tuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ten] - [fʊt]

The	**aliens**	**began**	**marching**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**in**	**twos**	**from**	**the**	**ten**	**-**	**foot**
这	外星人	开始	行军	出去	的	这	房屋	,	在	二	从	这	十	-	脚

[dɔːz] ,

doors	**,**
门	,

外星人开始从房子里走出来，两人一组，从十英尺高的门里走出去。

['sɪŋgli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [skweə(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪŋ] [wɔːl] .

singly	**from**	**the**	**foot**	**-**	**square**	**openings**	**of**	**every**	**other**	**facing**	**wall**	**.**
单独	从	这	脚	-	正方形	开口	的	每一个	其他	面向	墙	.

分别从每隔一面对面墙上的平方英尺开口处打开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks] - [striːkt] [əʊ'haɪəʊ] ['sʌməz] [ænd; ənd][bəʊld]

It	wasn't	his	world	of	fire	-	works	-	streaked	Ohio	summers	and	bold
它	不是	他的	世界	的	火	-	作品	-	条纹	俄亥俄州	夏天	和	大胆的

[griːn] [hɪlz] ,

green	hills	,
绿色的	丘陵	,

那不是他记忆中俄亥俄州烟花绚烂的夏日和郁郁葱葱的山丘的世界。

[ðɪs] ['plænɪt] [kaʊld] [wɪð] [nʌn] - [laɪk] ['siːkrəsi] , ['lʊkɪŋ] ['ækrɪd] ,

this	planet	cowled	with	nun	-	like	secrecy	,	looking	acrid	,
这	行星	兜帽	和	尼姑	-	喜欢	保密	,	寻找	辛辣	,

这个星球笼罩在修女般的神秘之中，显得冷酷无情。

['teɪstɪŋ] ['vaɪələt][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv]

tasting	violet	and	transmitting	a	beauty	and	confusion	only	a	trio	of
品尝	紫色	和	传输	一个	美丽	和	困惑	仅有的	一个	三人组	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [sɒlv] .

physical	scientists	could	solve	.
身体的	科学家	可以	解决	.

品尝紫罗兰，传递出一种只有三位物理科学家才能解开的美丽与困惑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

But	there	was	only	one	thing	to	do	.
但	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

但只有一件事可做。

['bɑrnˌhɑrt] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Barnhart	let	down	his	force	field	and	went	out	.
巴恩哈特	让	向下	他的	力量	场地	和	去	出去	.

巴恩哈特放下力场走了出去。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ['wʌznt] [wel] - [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['bɑrnˌhɑrt][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]

The	human	body	wasn't	well	-	adapted	for	it	but	Barnhart	did	his	best	to
这	人类	身体	不是	出色地	-	改编	为了	它	但	巴恩哈特	做过	他的	最好的	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] - [ɪn] - .

join	the	quronos	in	xenogutting	.
加入	这	-	在	-	.

人体并不适合这种做法，但巴恩哈特尽力与库罗诺斯人一起进行异形开膛破肚。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ] [wel] [ʌp] .

Instantly	the	cry	welled	up	.
即刻	这	哭	井	向上	.

一声尖叫瞬间涌上心头。

" ['mɑːstə(r)] .

"	Master	.
"	掌握	.

“掌握。

" ['bɑrnˌhɑrt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['eɪliənz] , ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] .

"	Barnhart	stood	up	and	faced	the	aliens	,	deeply	disturbed	.
"	巴恩哈特	站立	向上	和	面对	这	外星人	,	深	不安	.

巴恩哈特站起身来，面对着外星人，内心十分不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [wen] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] :

He	was	even	more	disturbed	when	,	later	,	he	wrote	again	in	his	journal	:
他	曾是	甚至	更多的	不安	什么时候	,	之后	,	他	写道	再次	在	他的	杂志	:

后来，当他再次在日记中写道：

[naɪnθ] [deɪ]

Ninth	day
第九	天

第九天

" - , " [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['li:də(r)] ,
" Qurono , " I have learned from the Leader ,
" - , " 我 有 学习 从 这 领导者 ,

"奎罗诺，"我从领袖那里学到，

[ɪz][ə; eɪ] [tɜ:m] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [sʌb] - ['hju:mən]['ændrɔɪd] .
is a term referring to a particular type of sub - human android .
是 一个 学期 指 到 一个 特别的 类型 的 子 - 人类 安卓 .

是指一种特定类型的非人类机器人。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['prəʊses] [ju:st] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ði:z] [men] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
The synthetic process used in manufacturing these men does not allow them to
这 合成的 过程 用过的 在 制造业 这些 男人 做 不是 允许 他们 到
[dɪ'veləp] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɹi:'eɪtəz] ,
develop beyond a certain point — a built - in safety factor of their creators ,
发展 超过 一个 肯定 观点 — 一个 建造 - 在 安全 因素 的 他们的 创造者 ,

制造这些人的合成过程限制了他们的发育，使他们无法超越某个特定阶段——这是其创造者预设的安全系数。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] .
I can only suppose .
我 能 仅有的 认为 .

我只能猜测。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Thus they were given the concept of the axe and have retained it ,
因此 他们 是 给定 这 概念 的 这 斧头 和 有 保留 它 ,

因此，他们被赋予了斧头的概念，并一直保留了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][æks][tu:; tə]
but they were able only to devise the idea of using the axe to
但 他们 是 有能力的 仅有的 到 设计 这 主意 的 使用 这 斧头 到
['hæmə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
hammer things with and are not capable of thinking of a special
锤 事物 和 和 是 不是 有能力的 的 思维 的 一个 特别的
['hæmərɪŋ] [tu:l] .
hammering tool .
锤击 工具 .

但他们只能想到用斧头来敲打东西，却想不出专门的敲打工具。

[wɪð] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
With almost complete lack of creative ability they are bound to the same
和 几乎 完全的 缺少 的 有创造力的 能力 他们 是 边界 到 这 相同的
[ru:'ti:n] ,
routine ,
常规 ,

由于几乎完全缺乏创造力，他们只能墨守成规。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
to which they adhere with an almost religious fanaticism .
到 哪个 他们 粘着 和 一个 几乎 宗教 狂热 .

他们对此近乎宗教狂热地信奉。

[sɪns] [lɑ:st] [naɪt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ][gɒd] .
Since last night I have been treated as virtually a god .
自从 最后的 夜晚 我 有 到过 治疗 作为 几乎 一个 上帝 .

从昨晚开始，我几乎被当作神一样对待。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ju:z] .
I have been given one of their buildings entirely for my own use .
我 有 到过 给定 一 的 他们的 建筑物 完全 为了 我的 自己的 使用 .

他们把其中一栋楼完全分配给我个人使用。

[ai][faɪnd] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['æbsəluːtli] [sə'praɪzɪŋ] .

I	find	this	turn	of	events	absolutely	surprising	.
我	寻找	这	转动	的	活动	绝对地	奇怪	.

我对事态的这种转变感到非常意外。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [tə'deɪ] .

I	intend	to	discuss	this	with	the	Leader	today	.
我	打算	到	讨论	这	和	这	领导者	今天	.

我打算今天和领导讨论此事。

([nəʊt] [tuː; tə] ['eni] [eθ'nɒlədʒɪst] [huː] [meɪ] [siː] [ðiːz] ['peɪpəz] :

(	Note	to	any	ethnologist	who	may	see	these	papers	:
(	笔记	到	任何	民族学家	WHO	可能	看	这些	文件	:

（致任何可能看到这些论文的民族学家：）

[sɪns] [ɔːl] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stændədz] [nʌn] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

Since	all	quronos	are	built	to	the	same	standards	none	is	superior	to	another	.
自从	全部	-	是	建造	到	这	相同的	标准	没有任何	是	优越的	到	其他	.

由于所有 Qurono 都是按照相同的标准制造的，因此没有哪个 Qurono 比其他 Qurono 更优越。

[bʌt; bət] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

But	,	recognizing	the	need	for	one	director	,
但	,	识别	这	需要	为了	一	导演	,

但是，意识到需要一位导演，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [hæz; həz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [tɜːm] [æz; əz] ['liːdə(r)] .)

each	of	the	one	hundred	has	an	alternate	term	as	Leader	.	)
每个	的	这	一	百	有	一个	备用	学期	作为	领导者	.	)

这一百人每人都有轮流担任领导人的任期。）

- : [naɪnθ] [deɪ]

900	:	Ninth	day
-	:	第九	天

900：第九天

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ʌp'setɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['bɑrnˌhɑrt][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

Despite	the	upsetting	turn	of	events	Barnhart	decided	he	was	more	comfortable
尽管	这	镦	转动	的	活动	巴恩哈特	决定	他	曾是	更多的	舒服的

[ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

in	his	familiar	role	of	command	.
在	他的	熟悉的	角色	的	命令	.

尽管事态发展令人沮丧，但巴恩哈特还是决定回到他熟悉的指挥岗位，感觉更自在。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [hiː; hi]

He	glanced	at	his	wristwatch	and	was	surprised	to	note	that	he
他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	曾是	惊讶	到	笔记	那	他

[hæd; həd][ˌoʊvər'slept] .

had	overslept	.
有	睡过头了	.

他瞥了一眼手表，惊讶地发现自己睡过头了。

[ðə; ðɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][pɑːst] .

The	time	for	both	breakfast	and	chronopting	was	past	.
这	时间	为了	两个都	早餐	和	-	曾是	过去的	.

早餐时间和计时时间都已过去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

He	made	himself	ready	and	left	the	building	.
他	制成	他自己	准备好	和	左边	这	建筑	.

他做好准备后离开了大楼。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	alien	was	waiting	just	outside	the	door	.
这	外星人	曾是	等待	只是	外部	这	门	.

外星人正等在门外。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [mu:vd] [ɔ:l] [naɪt] .

He	looked	as	if	he	hadn't	moved	all	night	.
他	看起来	作为	如果	他	之前没有	已搬	全部	夜晚	.

他看起来好像一整夜都没动过。

[jet] , ['bɑrnˌhɑrt] [θɔ:t] , [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔ:tə] .

Yet	,	Barnhart	thought	,	he	seemed	a	trifle	shorter	.
然而	,	巴恩哈特	想法	,	他	似乎	一个	琐事	较短	.

然而，巴恩哈特心想，他似乎矮了一点。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['li:də(r)] ?

"	Are	you	the	Leader	?
"	是	你	这	领导者	?

你是领导者吗?

" ['bɑrnˌhɑrt] [ɑ:skt] .

"	Barnhart	asked	.
"	巴恩哈特	问	.

巴恩哈特问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['li:də(r)] .

"	I	am	the	Leader	.
"	我	是	这	领导者	.

我是领导者。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

But	you	are	the	Master	.
但	你	是	这	掌握	.

但你是主人。

" [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] - ['kɒnfaɪnz] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi]

"	As	an	officer	of	a	close	-	confines	spaceship	that	sounded	a	little	stuffy
"	作为	一个	官	的	一个	关闭	-	限制	飞船	那	听起来	一个	小的	闷

['i:v(ə)n][tu:; tə]['bɑrnˌhɑrt] .

even	to	Barnhart	.
甚至	到	巴恩哈特	.

"作为一名在封闭空间的太空飞船上服役的军官，即使对巴恩哈特来说，这番话听起来也有些沉闷。"

[ðə; ði] ['feləʊ] [stɪl] [lʊkt] [ʃɔ:tə] .

The	fellow	still	looked	shorter	.
这	同伴	仍然	看起来	较短	.

那家伙看起来还是矮了点。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['li:dəz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

Maybe	they	had	changed	Leaders	the	way	he	had	been	told	the	night	before
或许	他们	有	已更改	领导人	这	方式	他	有	到过	讲述	这	夜晚	前

.

:

.

或许他们真的像他前一天晚上听说的那样更换了领导人。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] - [ʃræŋk] [wen] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

Or	maybe	quronos	shrank	when	left	out	in	the	night	air	.
或者	或许	-	缩小	什么时候	左边	出去	在	这	夜晚	空气	.

或许，当它被遗弃在夜风中时，就缩小了。

" [lets] [gəʊ] ['sʌmpleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] .
" Let's go someplace where we can sit down .
" 我们来吧 去 某个地方 在哪里 我们 能 坐 向下 .

我们找个可以坐下来的地方吧。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜː(r)] - [ɔː(r)] - ['kæptɪn] . - "
And , incidentally , just call me ' sir ' or ' captain . ' "
和 , 顺便 , 只是 称呼 我 - 先生 - 或者 - 队长 . - "

还有，叫我"先生"或者"船长"就好。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['bɑrnˌhɑrt] [n'ɒdɪd] .
" Barnhart nodded .
" 巴恩哈特 点头 .

巴恩哈特点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] : [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] - ['kæptɪn] . -
He had been expecting : Yes , Master , I will call you ' captain . '
他 有 到过 期待 : 是的 , 掌握 , 我 将要 称呼 你 - 队长 . -

他原本以为会听到："是的，主人，我会叫您'船长'。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
But the alien didn't move .
但 这 外星人 没有 移动 .

但外星人一动不动。

[hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ]
He finally decided that the Leader thought they could sit on the ground where they
他 最后 决定 那 这 领导者 想法 他们 可以 坐 在 这 地面 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

他最终认定，领导认为他们可以坐在他们现在站着的地上。

['bɑrnˌhɑrt] [skwɔtid] .
Barnhart squatted .
巴恩哈特 蹲着 .

巴恩哈特蹲了下来。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [skwɔtid] .
The Leader squatted .
这 领导者 蹲着 .

领袖蹲了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][vaɪbɹ'eɪtɪd][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['bɑrnˌhɑrt]
Before they could speak a muffled explosion vibrated the ground and Barnhart
前 他们 可以 说话 一个 闷音 爆炸 振动 这 地面 和 巴恩哈特
[kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['kemɪk(ə)l] ['rɒkɪt] ['teərɪŋ] ['dʒɜːkɪli]['ɪntuː][ðə; ði]
caught a fleeting glimpse of an unstable chemical rocket tearing jerkily into the
捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 不稳定 化学 火箭 撕裂 生硬地 进入 这
[mə'ruːn] [skaɪ] .
maroon sky .
栗色 天空 .

他们还没来得及说话，一声闷响震动了大地，巴恩哈特瞥见一枚不稳定的化学火箭猛地冲向深红色的天空。

" [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ?
" Celebration for my arrival ?
" 庆典 为了 我的 到达 ?

为我的到来举行庆祝活动?

" ['bɑrn,hɑrt] [ɑ:skt] .
" **Barnhart** **asked** **.**
" 巴恩哈特 问 .

巴恩哈特问道。

" [pə'hæps] [səʊ] .
" **Perhaps** **so** **.**
" 也许 所以 .

或许如此。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ən] - ['ni:dɪd] [wʌnz][ɪn]['steɪtəs] .
We **are** **putting** **the** **un** **-** **needed** **ones** **in** **status** **.**
我们 是 推杆 这 联合国 - 需要 一个 在 地位 .

我们正在对不需要的人进行身份调整。

" [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let] [ðæt] [raɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" **He** **decided** **to** **let** **that** **ride** **for** **the** **moment** **.**
" 他 决定 到 让 那 骑 为了 这 片刻 .

他决定暂时先放一放。

" [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ai][dʒɔɪnd][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] — ['rɪtʃuəl] ,
" **Tell** **me** **,** **why** **didn't** **you** **recognize** **me** **before** **I** **joined** **you** **in** **your** **—** **ritual** **,**
" 告诉 我 , 为什么 没有 你 认出 我 前 我 加入 你 在 你的 — 仪式 ,
['li:də(r)] ?
Leader **?**
领导者 ?

"告诉我，为什么在我加入你的——仪式之前，你没有认出我，领袖？"

" [ðə; ði]['eɪliən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **alien** **tilted** **his** **head** **.**
" 这 外星人 斜 他的 头 .

外星人歪了歪头。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ?
" **What** **was** **there** **to** **recognize** **?**
" 什么 曾是 那里 到 认出 ?

"有什么值得辨认的呢？"

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [nju:] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .
We **thought** **you** **were** **some** **new** **variety** **of** **animal** **.**
我们 想法 你 是 一些 新的 种类 的 动物 .

我们以为你是某种新品种的动物。

[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] - [haʊ][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nəl][laɪf] ?
Before **you** **xenogutted** **how** **were** **we** **to** **know** **you** **were** **rational** **life** **?**
前 你 - 如何 是 我们 到 知道 你 是 合理的 生活 ?

在你被异形吞噬之前，我们怎么知道你是理性的生命？

" ['bɑrn,hɑrt] [n'ɒdɪd] .
" **Barnhart** **nodded** **.**
" 巴恩哈特 点头 .

巴恩哈特点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][səʊ] ['klevəli] [dɪ'dju:s] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ? "
" **But** **how** **did** **you** **so** **cleverly** **deduce** **that** **I** **was** **your** **Master** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 所以 巧妙地 推断 那 我 曾是 你的 掌握 ? "

"可是，你是如何如此巧妙地推断出我是你的主人呢？"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" **There** **are** **one** **hundred** **of** **us** **.**
" 那里 是 一 百 的 我们 .

我们有一百个人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːst] .
You **were** **the** **one** **hundred** **and** **first** **.**
你 是 这 一 百 和 第一的 .

你是第一百零一个。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
You **had** **to** **be** **the** **Master** **returned** **.**
你 有 到 是 这 掌握 返回 .

你必须是回归的大师。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['frendli] ['laɪfˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] .
" **The** **Master** **had** **been** **some** **friendly** **lifeform** **in** **the** **Federation** **,** **obviously** **.**
" 这 掌握 有 到过 一些 友好的 生命体 在 这 联邦 , 明显地 .

"很明显，主人是联邦中某种友好的生命体。"

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] - ['ændrɔɪd] [ˌwʊdnt] [spiːk] [gə'læktɪk] .
Otherwise **the** **qurono** **androids** **wouldn't** **speak** **Galactic** **.**
否则 这 - 安卓 不会 说话 银河 .

否则，奎罗诺机器人就不会说银河语了。

['bɑrnˌhɑrt] ['nɪbld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] .
Barnhart **nibbled** **on** **his** **under** **lip** **.**
巴恩哈特 轻咬 在 他的 在下面 唇 .

巴恩哈特轻轻咬着下唇。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ]
" **I** **want** **to** **find** **out** **how** **much** **you** **still** **know** **after** **the** **Master** **has** **been** **away**
" 我 想 到 寻找 出去 如何 很多 你 仍然 知道 后 这 掌握 有 到过 离开
[səʊ] [lɒŋ] ,
so **long** **,**
所以 长的 ,

"我想知道，在师父离开这么久之后，你还知道多少。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **the** **captain** **said** **.**
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ? "
" **Tell** **me** **,** **how** **do** **you** **communicate** **with** **the** **Master** **?** **"**
" 告诉 我 , 如何 做 你 交流 和 这 掌握 ? "

"请问，你如何与师父沟通？"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['bɑrnˌhɑrt] ['ɒdli] .
" **The** **Leader** **began** **to** **look** **at** **Barnhart** **oddly** **.**
" 这 领导者 开始 到 看 在 巴恩哈特 奇怪 .

"领袖开始用奇怪的眼神打量巴恩哈特。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" **For** **anything** **.**
" 为了 任何事物 .

"任何事。"

[wɛrz] [ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['reɪdiəʊ] ?
Where's **the** **sub** **-** **space** **radio** **?**
在哪里? 这 子 - 空间 收音机 ?

亚空间电台在哪里?

" [ðə; ði][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][aɪ'rɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - ['nærəʊ]

"	The	direct	approach	produced	a	rather	ironic	expression	on	the	qurono's	narrow
"	这	直接的	方法	生产	一个	相当	讽刺的是	表达	在	这	-	狭窄的

[feɪs] [bʌt; bət][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

face	but	no	answer	.
脸	但	不	回答	.

"这种直接的方式让库罗诺狭长的脸上露出了颇为讽刺的表情，但他没有回答。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɒn][ðə; ði]['plænɪt]['bɑrnˌhɑrt] [ment] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

But	if	there	was	a	radio	on	the	planet	Barnhart	meant	to	find	it	.
但	如果	那里	曾是	一个	收音机	在	这	行星	巴恩哈特	意思是	到	寻找	它	.

但如果这个星球上有收音机，巴恩哈特一定要找到它。

['speismæn, -mən] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)][krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

Spacemen	forced	to	abandon	their	craft	were	required	to	report	to	the
太空人	强制	到	放弃	他们的	工艺	是	必需的	到	报告	到	这

['nɪərɪst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

nearest	Federation	base	as	quickly	as	possible	.
最近的	联邦	根据	作为	迅速地	作为	可能的	.

被迫弃船的宇航员必须尽快向最近的联邦基地报到。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgləʊ] [stu:dʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

he	meant	to	see	that	Simmons	and	his	Anglo	stooge	and	all	the	others
他	意思是	到	看	那	西蒙斯	和	他的	盎格鲁	傀儡	和	全部	这	其他的

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mju:təni] .

paid	for	their	mutiny	.
有薪酬的	为了	他们的	兵变	.

他决心要让西蒙斯和他的英国走狗以及所有其他叛乱者付出代价。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]

But	,	he	decided	,	perhaps	he	had	better	not	press	the	matter	at	the
但	,	他	决定	,	也许	他	有	更好的	不是	按	这	事情	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他心想，或许现在最好不要再追究此事了。

[ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

Another	rocket	punctuated	the	moment	of	silence	.
其他	火箭	标点符号	这	片刻	的	沉默	.

又一枚火箭打破了沉默的时刻。

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['eəriə] , " ['bɑrnˌhɑrt] [sed] .

"	Take	me	to	your	launching	area	,	"	Barnhart	said	.
"	拿	我	到	你的	发射	区域	,	"	巴恩哈特	说	.

"带我去你们的发射场，"巴恩哈特说。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] .

The	android	stood	up	and	walked	.
这	安卓	站立	向上	和	步行	.

机器人站起身来，走了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][bɑ:rnhɑ:rts] [saɪd] ,

But	he	walked	at	Barnhart's	side	,
但	他	步行	在	巴恩哈特	边	,

但他走在巴恩哈特身边，

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [step] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['eɪliən] [liːd] [hɪm] .

forcing	**the**	**captain**	**to**	**catch**	**his**	**stride**	**a**	**half**	**-**	**step**	**to**	**let**	**the**	**alien**	**lead**	**him**	**.**
强制	这	队长	到	抓住	他的	步幅	一个	一半	-	步	到	让	这	外星人	带领	他	.

迫使船长放慢脚步，让外星人引领他。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**wasn't**	**sure**	**if**	**it**	**was**	**a**	**mark**	**of**	**respect**	**not**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**the**
他	不是	当然	如果	它	曾是	一个	标记	的	尊重	不是	到	得到	前方	的	这

['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz]

Master	**or**	**an**	**attempt**	**to**	**see**	**if**	**he**	**knew**	**where**	**the**	**launching**	**site**	**was**
掌握	或者	一个	试图	到	看	如果	他	知道	在哪里	这	发射	地点	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	**.**
位于	.

他不确定这是出于对主人的尊重，不愿抢在主人前面，还是想看看主人是否知道发射场的位置。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] ['bɑrnˌhɑrt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	**quronos**	**were**	**limited**	**,**	**but**	**just**	**how**	**limited**	**Barnhart**	**was**	**beginning**	**to**
这	-	是	有限的	,	但	只是	如何	有限的	巴恩哈特	曾是	开始	到

['wʌndə(r)] .

wonder	**.**
想知道	.

quronos 的功能有限，但 Barnhart 开始好奇它的功能究竟有多有限。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] ['lævəndə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['bɑrnˌhɑrt] [sɔː] [ðə; ði] [eɪt]

They	**rounded**	**the**	**clump**	**of**	**drooping**	**lavender**	**trees**	**and**	**Barnhart**	**saw**	**the**	**eight**
他们	圆润	这	丛	的	下垂	薰衣草	树木	和	巴恩哈特	锯	这	八

[men] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['keɪsɪŋ] .

men	**laying**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**transparent**	**casings**	**.**
男人	躺下	在	这	地面	在	这	透明的	肠衣	.

他们绕过那丛垂头丧气的薰衣草树，巴恩哈特看到八个男人躺在透明的罩子里。

[nɒt] [men] , [bʌt; bət] - , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊldɪd] [klɪə(r)] ['membreɪn] [ɒv; əv]

Not	**men**	**,**	**but**	**quronos**	**,**	**he**	**corrected**	**himself**	**;**	**in**	**a**	**molded**	**clear**	**membrane**	**of**
不是	男人	,	但	-	,	他	已更正	他自己	;	在	一个	模制	清除	膜	的

[sʌm; səm] [sɔːt] .

some	**sort**	**.**
一些	种类	.

他纠正自己说，不是人，而是 quronos；在某种模制的透明膜中。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['steɪtəs] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌʌn'ɑːskt]

"	**They**	**are**	**in**	**status**	**,**	**"**	**the**	**Leader**	**explained**	**,**	**answering**	**the**	**captain's**	**unasked**
"	他们	是	在	地位	,	"	这	领导者	解释	,	回答	这	船长的	未经询问

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

"他们处于正常状态，"领导解释道，回答了船长未问出的问题。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] , " ['bɑrnˌhɑrt] [θɔːt] [ə'laʊd]

"	**This**	**is**	**how**	**you**	**keep**	**your**	**population**	**at**	**one**	**hundred**	**,**	**"**	**Barnhart**	**thought**	**aloud**
"	这	是	如何	你	保持	你的	人口	在	一	百	,	"	巴恩哈特	想法	大声

,

,

,

"这就是把人口维持在一百人的方法，"巴恩哈特自言自语道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
removing **his** **glasses** **to** **rest** **his** **eyes** **and** **to** **get** **a** **better** **look** **at** **the**
移除 他的 眼镜 到 休息 他的 眼睛 和 到 得到 一个 更好的 看 在 这
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

他摘下眼镜，让眼睛休息一下，也为了更好地查看尸体。

[dɪ'spaɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .
Despite **regulations** **he** **could** **still** **see** **better** **without** **his** **spectacles** **.**
尽管 法规 他 可以 仍然 看 更好的 没有 他的 眼镜 .

尽管有相关规定，但他不戴眼镜反而看得更清楚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] .
" **It** **is** **how** **you** **arranged** **it** **,** **Master** **.**
" 它 是 如何 你 安排 它 , 掌握 .

"这是您安排的，主人。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['naɪnti] [ænd; ənd] [wʌn] .
But **as** **you** **know** **we** **are** **now** **ninety** **and** **one** **.**
但 作为 你 知道 我们 是 现在 九十 和 一 .

但正如你所知，我们现在已经九十一岁了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɒn] .
" **The** **captain** **put** **his** **glasses** **back** **on** **.**
" 这 队长 放 他的 眼镜 后退 在 .

船长重新戴上了眼镜。

" [aɪl] [test] [juː; jʊ] .
" **I'll** **test** **you** **.**
" 患病的 测试 你 .

我会考验你。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ['naɪnti] [ænd; ənd] [wʌn] ? "
Why **are** **you** **now** **ninety** **and** **one** **?** **"**
为什么 是 你 现在 九十 和 一 ? "

您现在怎么九十一岁了?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] , " [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃeltə(r)] ['juːnɪt]
" **Naturally** **,** **"** **the** **Leader** **said** **emotionlessly** **,** **"** **you** **required** **a** **whole** **shelter** **unit**
" 自然 , " 这 领导者 说 无情 , " 你 必需的 一个 所有的 庇护所 单元
[tuː; tə] [jɔː'self] .
to **yourself** **.**
到 你自己 .

"当然，"领袖面无表情地说，"你需要一整个避难所单元来安置你。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [huː] ['priːviəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːnɪt] .
We **had** **to** **dispose** **of** **the** **ten** **who** **previously** **had** **the** **unit** **.**
我们 有 到 处置 的 这 十 WHO 之前 有 这 单元 .

我们不得不解雇之前拥有这套公寓的十个人。

" ['bɑrnˌhɑrt] [swˈbləʊd] .
" **Barnhart** **swallowed** **.**
" 巴恩哈特 吞咽 .

巴恩哈特吞咽了一下。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [les] ['dræstɪk] ?
" **Couldn't** **you** **think** **of** **anything** **less** **drastic** **?**
" 不能 你 思考 的 任何事物 较少的 剧烈 ?

难道你就想不到更温和的办法吗?

[nekst] [taɪm] [dʒʌst] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] ['ju:nɪt] . "

Next	time	just	build	a	new	unit	.	"
下一个	时间	只是	建造	一个	新的	单元	.	"

下次直接建个新的就行了。

" [bʌt; bət] ['mɑ:stə(r)] , " [ðə; ði] ['eɪliən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['aʊə(r)] ['ju:nɪts] .

"	But	master	,	"	the	alien	protested	,	"	it	takes	a	great	deal	of	work	to	construct	our	units	.
"	但	掌握	,	"	这	外星人	抗议	,	"	它	需要	一个	伟大的	交易	的	工作	到	构造	我们的	单位	.

“但是主人，”外星人抗议道，“建造我们的装置需要大量的工作。”

['aʊə(r)] ['lʌmbə(r)] [ɪ'skeɪps] [səʊ] ['bædli] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wi:; wi] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [səb'mɪʃn] .

Our	lumber	escapes	so	badly	no	matter	how	often	we	beat	it	into	submission	.
我们的	木材	逃脱	所以	糟糕	不	事情	如何	经常	我们	打	它	进入	提交	.

无论我们如何反复敲打，我们的木材总是很容易脱落。

['aʊə(r)] [wɜ:k] [kə'pæsəti] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] .

Our	work	capacity	is	limited	,	as	you	are	aware	.
我们的	工作	容量	是	有限的	,	作为	你	是	意识到的	.

如您所知，我们的工作能力有限。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ˌju: 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Is	it	really	desirable	to	overwork	us	so	much	?
是	它	真的	理想	到	过度劳累	我们	所以	很多	?

真的有必要让我们过度劳累吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] .

"	The	captain	was	a	little	shocked	.
"	这	队长	曾是	一个	小的	震惊	.

船长有些震惊。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['hju:məlәs] , [mə'θɒdɪkl] ['ændrɔɪd] ['ri:əli] [prəʊ'testɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ?

Was	this	humorless	,	methodical	android	really	protesting	a	command	from	his	Master	?
曾是	这	缺乏幽默感	,	有条不紊	安卓	真的	抗议	一个	命令	从	他的	掌握	?

这个不苟言笑、行事一丝不苟的机器人真的在抗议主人的命令吗?

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ten] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['steɪtəs] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	do	you	suppose	the	ten	you	are	putting	in	status	feel	about	it	?
"	如何	做	你	认为	这	十	你	是	推杆	在	地位	感觉	关于	它	?

你觉得你把那十个人列入地位会作何感想?

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] .

"	he	managed	.
"	他	管理	.

他做到了。

" [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtlɪsli] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .

"	They	would	doubtlessly	prefer	not	to	be	overworked	.
"	他们	会	毫无疑问	更喜欢	不是	到	是	过度劳累	.

“他们无疑更希望不要过度劳累。”

['aʊə(r)] [fə'ti:g] ['tʃæn(ə)lz] [kæn; kən] ['əʊnli] [stænd] [səʊ] [mʌtʃ] .

Our	fatigue	channels	can	only	stand	so	much	.
我们的	疲劳	频道	能	仅有的	站立	所以	很多	.

我们的疲劳通道承受能力是有限的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːk] , ['bɑrnˌhɑrt] ['sʌd(ə)nli] [njuː] .

"	But	it	wasn't	the	work	,	Barnhart	suddenly	knew	.
"	但	它	不是	这	工作	,	巴恩哈特	突然	知道	.

"但巴恩哈特突然意识到，问题不在于工作。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['haʊzɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ten] .

It	was	the	idea	that	there	could	be	eleven	houses	,	instead	of	ten	.
它	曾是	这	主意	那	那里	可以	是	十一	房屋	,	反而	的	十	.

当时的想法是，可以建十一栋房子，而不是十栋。

[ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv]['əʊnli] ['naɪnti] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] ['slaɪtli] [les] ['hɪdiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	concept	of	only	ninety	quronos	and	a	master	must	be	only	slightly	less	hideous	to	them	.
这	概念	的	仅有的	九十	-	和	一个	掌握	必须	是	仅有的	轻微地	较少的	可怕	到	他们	.

对他们来说，只有九十个库罗诺斯和一个主人的概念，恐怕也只是稍微不那么可怕而已。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

They	couldn't	really	be	so	overjoyed	to	see	him	.
他们	不能	真的	是	所以	欣喜若狂	到	看	他	.

他们见到他并不一定会欣喜若狂。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['rɒkɪt] [dʒ'ɑːd] [ɒf] , ['raɪzɪŋ] [ʌn'stedəli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti] .

A	third	rocket	jarred	off	,	rising	unsteadily	but	surely	in	the	low	gravity	.
一个	第三	火箭	罐装	离开	,	上升	不稳定地	但	一定	在	这	低的	重力	.

第三枚火箭猛地弹起，在低重力环境下摇摇晃晃但稳步上升。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪs] — ['evɪdəntli] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒd(ə)l] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

It	was	a	fairly	primitive	device	—	evidently	all	they	retained	from	the	original	model	supplied	them	by	the	Master	.
它	曾是	一个	相当	原始	设备	—	显然	全部	他们	保留	从	这	原来的	模型	供应	他们	经过	这	掌握	.

那是一个相当原始的设备——显然，这是他们从师傅提供的原型号上保留下来的全部东西。

['bɑrnˌhɑrt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Barnhart	looked	at	the	figures	on	the	ground	.
巴恩哈特	看起来	在	这	数据	在	这	地面	.

巴恩哈特看了看地上的数字。

['əʊnli]['sev(ə)n] .

Only	seven	.
仅有的	七	.

只有七个。

" [ðə; ði][wʌnz][ɪn]['steɪtəs][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪts] !

"	The	ones	in	status	go	into	the	rockets	!
"	这	一个	在	地位	去	进入	这	火箭	!

"那些状态良好的人会被送进火箭！"

" ['bɑrnˌhɑrt] [gɑːspt] .

"	Barnhart	gasped	.
"	巴恩哈特	倒吸一口气	.

巴恩哈特倒吸了一口气。

" [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːbits] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ə'griːd] .

"	And	circle	in	the	proper	orbits	,	"	the	Leader	agreed	.
"	和	圆圈	在	这	恰当的	轨道	,	"	这	领导者	同意	.

"然后沿着正确的轨道盘旋，"领导人同意道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [fɔːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	**time**	**he**	**saw**	**the**	**quronos**	**lifting**	**a**	**stiff**	**form**	**and**	**taking**	**it**	**to**	**the**
这	时间	他	锯	这	-	举重	一个	僵硬的	形式	和	采取	它	到	这

[kruːd] ['rɒkɪt] .

crude	**rocket**	**.**
原油	火箭	.

这一次，他看到库罗诺斯人抬起一个僵硬的物体，把它带到了简陋的火箭旁。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

It	**looked**	**entirely**	**too**	**much**	**like**	**a**	**human**	**body**	**.**
它	看起来	完全	也	很多	喜欢	一个	人类	身体	.

它看起来太像人体了。

['bɑrnˌhɑrt] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Barnhart	**looked**	**away**	**.**
巴恩哈特	看起来	离开	.

巴恩哈特别过脸去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪfərəl] ['vɪʒn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [hɔːlt] [ænd; ənd]

But	**at**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**peripheral**	**vision**	**he**	**saw**	**the**	**quronos**	**halt**	**and**
但	在	这	边缘	的	他的	外围	想象	他	锯	这	-	停止	和

[stænd] [ʌp] [ðeə(r)] ['feləʊ] [ɪn] ['steɪtəs] .

stand	**up**	**their**	**fellow**	**in**	**status**	**.**
站立	向上	他们的	同伴	在	地位	.

但在他的余光中，他看到库罗诺斯人停了下来，扶起他们的同伴。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	**glanced**	**at**	**his**	**wrist**	**.**
他	瞥了一眼	在	他的	手腕	.

他瞥了一眼自己的手腕。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] .

Fifteen	**hundred**	**hours**	**.**
十五	百	小时	.

一千五百小时。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [bɪ'gæn] - .

The	**aliens**	**began**	**geoplancting**	**.**
这	外星人	开始	-	.

外星人开始进行地质种植。

['bɑrnˌhɑrt] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] .

Barnhart	**ran**	**his**	**tongue**	**over**	**his**	**teeth**	**,**	**noting**	**that**	**they**	**needed**	**brushing**	**.**
巴恩哈特	跑	他的	舌头	超过	他的	牙齿	,	注意到	那	他们	需要	刷牙	.

巴恩哈特用舌头舔了舔牙齿，觉得需要刷牙了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	**came**	**to**	**himself**	**with**	**a**	**start**	**.**
他	来了	到	他自己	和	一个	开始	.

他猛然回过神来。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .

He	**had**	**almost**	**forgot**	**.**
他	有	几乎	忘了	.

他几乎都忘了。

['bɑrn,hɑrt] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] - .

Barnhart	**faced**	**the**	**others**	**and**	**joined**	**them**	**in**	**geoplancting**	**.**
巴恩哈特	面对	这	其他的	和	加入	他们	在	-	.

巴恩哈特与其他人对峙，并加入了他们的地质规划。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] [bɪlt] [frɒm; frəm][wʌn] ['plætəʊ] [ɒv; əv]['fjʊəri][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

A	**hideous**	**cry**	**built**	**from**	**one**	**plateau**	**of**	**fury**	**to**	**another**	**.**
一个	可怕	哭	建造	从	一	高原	的	愤怒	到	其他	.

一声凄厉的怒吼，从一道愤怒的高峰攀升至另一道愤怒的高峰。

" [hi:z] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ju: 'es] !

"	**He's**	**no**	**better**	**than**	**us**	**!**
"	他是	不	更好的	比	我们	!

“他跟我们没什么两样！”

" [ðə; ði] ['li:də(r)] [skri:md] .

"	**the**	**Leader**	**screamed**	**.**
"	这	领导者	尖叫	.

领袖尖叫道。

[naɪnθ] [deɪ]

Ninth	**day**
第九	天

第九天

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] .

I	**have**	**made**	**a**	**serious**	**mistake**	**.**
我	有	制成	一个	严肃的	错误	.

我犯了一个严重的错误。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] - - ['rɪtʃuəl][tu:; tə]

While	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**quronos**	**'**	**ritual**	**to**
尽管	它	曾是	必要的	为了	我	到	符合	到	这	-	-	仪式	到

[get][maɪ'self]['rekəg'naɪzd] ,

get	**myself**	**recognized**	**,**
得到	我	认可	,

虽然我必须遵守库罗诺斯人的仪式才能获得认可，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	**should**	**not**	**have**	**continued**	**to**	**adhere**	**to**	**it**	**.**
我	应该	不是	有	持续	到	粘着	到	它	.

我不应该继续遵守它。

[ə'pærəntli] [baɪ] [ði:z] ['kri:tʃəz] - [wɔ:pt] ['ri:zənɪŋ] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ]

Apparently	**by**	**these**	**creatures**	**'**	**warped**	**reasoning**	**I**	**established**	**myself**	**as**	**a**	**reasoning**
显然	经过	这些	生物	-	扭曲的	推理	我	已确立的	我	作为	一个	推理

['kri:tʃə(r)] [baɪ][fɜ:st]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ru:'ti:n] ;

creature	**by**	**first**	**joining**	**them**	**in**	**their**	**routine**	**;**
生物	经过	第一的	加入	他们	在	他们的	常规	;

显然，通过这些生物扭曲的推理，我首先融入它们的日常活动，从而证明自己是一个有推理能力的生物；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] [pru:vd] [maɪ'self][nəʊ]['betə(r)]

but	**when**	**I**	**continued**	**to**	**act**	**in**	**accord**	**with**	**them**	**I**	**proved**	**myself**	**no**	**better**
但	什么时候	我	持续	到	行为	在	符合	和	他们	我	已证实	我	不	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

than	**they**	**are**	**.**
比	他们	是	.

但当我继续与他们保持一致时，我证明自己并不比他们好多少。

[æz; əz]['mɑːstə(r)][ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [mʌn'deɪn]

As	Master	I	am	supposed	to	be	superior	and	above	their	mundane
作为	掌握	我	是	据称	到	是	优越的	和	多于	他们的	平凡的

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

作为主人，我应该凌驾于他们的平凡日常生活之上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪlɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [fɔːs] - [fiːld] [skriːn] .

At	the	moment	they	are	milling	belligerently	outside	my	force	-	field	screen	.
在	这	片刻	他们	是	铣削	好战地	外部	我的	力量	-	场地	屏幕	.

目前，它们正气势汹汹地在我的力场屏幕外徘徊。

[æz; əz][ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['stjuːpɪd] ,

As	I	look	into	their	stupid	,
作为	我	看	进入	他们的	愚蠢的	,

当我审视他们的愚蠢行为时，

['feɪsɪz][ai][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

imaginationless	faces	I	can	only	think	that	somewhere	in	the	past	they	were
缺乏想象力	面孔	我	能	仅有的	思考	那	某处	在	这	过去的	他们	是

[ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɔːθədɒks] ['terən] ['saɪəntɪst] ,

invented	by	some	unorthodox	Terran	scientist	,
发明	经过	一些	非正统的	泰伦	科学家	,

这些毫无想象力的面孔，我只能想到，它们可能是过去某个不走寻常路的地球科学家发明的。

['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

probably	of	English	descent	.
大概	的	英语	下降	.

可能是英国后裔。

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] .

The	force	field	.
这	力量	场地	.

力场。

[ɪts] ['weɪvərɪŋ] .

It's	wavering	.
它是	摇摆不定	.

它摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dæmɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [træmp] [ˌʌndə'fʊt] .

It	must	have	been	damaged	when	it	got	tramped	underfoot	.
它	必须	有	到过	损坏的	什么时候	它	得到	践踏	脚下	.

它一定是被人踩踏损坏的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	going	to	get	in	to	me	.
他们	是	去	到	得到	在	到	我	.

他们要入侵我的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] —

It	—
它	—

它-

['bɑrnˌhɑrt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæt] [wʊd] [blɑːst][hɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt]

Barnhart	watched	them	prepare	the	rocket	that	would	blast	him	into	an	orbit
巴恩哈特	观看	他们	准备	这	火箭	那	会	爆炸	他	进入	一个	轨道

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

circling	the	planet	.
盘旋	这	行星	.

巴恩哈特看着他们准备火箭，这枚火箭会将他送入环绕地球的轨道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

He	could	see	and	even	hear	the	sound	that	vibrated	through	the	thin
他	可以	看	和	甚至	听到	这	声音	那	振动	通过	这	薄的

['membreɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] ,

membrane	in	which	he	was	encased	,
膜	在	哪个	他	曾是	包裹	,

他能看到甚至听到包裹着他的薄膜振动的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [nɜːv] - [end] .

but	he	could	not	move	a	nerve	-	end	.
但	他	可以	不是	移动	一个	神经	-	结尾	.

但他却无法移动任何神经末梢。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn] [ɪn'fɪnəti] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

Fortunately	his	eyes	were	focused	on	infinity	,	so	he	could	see	everything	at
幸运的是	他的	眼睛	是	专注	在	无穷大	,	所以	他	可以	看	一切	在

[liːst] ['blɜːrɪli] .

least	blurrily	.
至少	模糊地	.

幸好他的目光聚焦在无穷远处，所以他至少能模糊地看到周围的一切。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] .

The	Leader	,	who	seemed	to	have	grown	a	few	inches	,	wasted	no	time	.
这	领导者	,	WHO	似乎	到	有	生长	一个	很少	英寸	,	浪费	不	时间	.

这位似乎长高了几英寸的领袖，没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

He	gave	the	orders	and	the	quronos	lifted	him	into	the	rocket	.
他	给予	这	订单	和	这	-	抬起	他	进入	这	火箭	.

他下达命令，库罗诺斯人把他抬进了火箭。

[ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

The	hatch	closed	down	on	the	indigo	day	and	he	was	alone	.
这	孵化	关闭	向下	在	这	靛青	天	和	他	曾是	独自的	.

靛蓝色的那天，舱门关闭了，他孤身一人。

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['teɪkɒf] ['ɔːlməʊst] ['defənd] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑː(r)] — ['əʊnli]

The	blast	of	takeoff	almost	deafened	him	but	he	didn't	feel	the	jar	—	only
这	爆炸	的	起飞	几乎	耳聋	他	但	他	没有	感觉	这	罐	—	仅有的

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

because	,
因为	,

起飞时的冲击波几乎震聋了他，但他却感觉不到震动——仅仅是因为，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

he	realized	,	he	could	feel	nothing	.
他	已实现	,	他	可以	感觉	没有什么	.

他意识到，他什么都感觉不到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['rɒkɪt] ['faɪnəli] [nʌdʒd]

A	few	weeks	later	the	centrifugal	force	of	the	spinning	rocket	finally	nudged
一个	很少	周	之后	这	离心	力量	的	这	旋转	火箭	最后	轻推

[ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] .

the	latch	and	the	hatch	swung	open	.
这	闩锁	和	这	孵化	摇摆	打开	.

几周后，旋转的火箭的离心力终于推动了闩锁，舱门打开了。

['bɑrnˌhɑrt][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['neɪkɪd]['faɪə(r)] - [braɪt] ['blæknəs] [ɪt'self] .

Barnhart	was	exposed	to	naked	fire	-	bright	blackness	itself	.
巴恩哈特	曾是	裸露	到	裸	火	-	明亮的	黑	本身	.

巴恩哈特亲身感受到了赤裸裸的、如同火焰般耀眼的黑暗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt]

After	a	day	or	two	he	stopped	worrying	about	that	,	as	he	had	stopped
后	一个	天	或者	二	他	停止	令人担忧	关于	那	,	作为	他	有	停止

['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] .

fretting	about	breathing	.
烦躁	关于	呼吸	.

过了一两天，他就不再为此担心了，就像他不再为呼吸问题烦恼一样。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] ['evri] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] .

He	grew	accustomed	to	the	regular	turn	around	the	planet	every	fourteen	hours	.
他	生长	习惯	到	这	常规的	转动	大约	这	行星	每一个	十四	小时	.

他渐渐习惯了地球每十四小时绕地球自转一周的规律。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [feɪst] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

For	two	out	of	every	three	seconds	he	faced	out	into	space	and	that
为了	二	出去	的	每一个	三	秒	他	面对	出去	进入	空间	和	那

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

was	always	changing	.
曾是	总是	变化	.

每三秒钟中，有两秒钟他面向太空，而且这种情况一直在变化。

[jet] , [ɔːl]['pəʊətri][ə'saɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Yet	,	all	poetry	aside	,	the	change	was	always	the	same	.
然而	,	全部	诗	旁边	,	这	改变	曾是	总是	这	相同的	.

然而，抛开所有诗意不谈，变化始终如一。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌrɪ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] .

He	didn't	have	to	worry	about	keeping	on	a	schedule	.
他	没有	有	到	担心	关于	保持	在	一个	日程	.

他不必担心要按时完成任务。

[hiː; hi] [kept] [ɒn][wʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

He	kept	on	one	automatically	.
他	保留	在	一	自动地	.

他一直自动地开着一个。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	didn't	like	it	.
和	他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

So	he	kept	retreating	further	and	further	from	it	.	.	.	.
所以	他	保留	撤退	更远	和	更远	从	它	.	.	.	.

于是他不断地远离它.....

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] !

"	We	couldn't	leave	him	there	!
"	我们	不能	离开	他	那里	!

“我们不能把他留在那里！”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['bɑrnˌhɑrt] [θɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] - [j'uːz] .
Barnhart thought along with at least seven other double - yous .
巴恩哈特 想法 沿着 和 在 至少 七 其他 双倍的 - 你们 .

巴恩哈特的想法与至少其他七个“双重你”不谋而合。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv]
He returned to himself and found that he was standing in the airlock of
[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
a spaceship ,
一个 飞船 ,

他回过神来，发现自己正站在一艘宇宙飞船的气闸舱内。

[feɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [meɪt] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stuːdʒ] [jɔːk] .
faced by his first mate Simmons and his stooge York .
面对 经过 他的 第一的 伴侣 西蒙斯 和 他的 傀儡 约克 .

面对他的大副西蒙斯和他的跟班约克。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm][ðeə(r)] , " ['sɪmənz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" We couldn't leave him there , " Simmons repeated with feeling .
" 我们 不能 离开 他 那里 , " 西蒙斯 重复 和 感觉 .

“我们不能把他丢在那里，”西蒙斯动情地重复道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nˈɑːstɪəst][kaɪnd][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
" That would be the nastiest kind of murder .
" 那 会 是 这 最恶劣的 种类 的 谋杀 .

“那将是最恶劣的谋杀。”

[wiː; wi] [maɪt] [mə'ruːn] [hɪm] .
We might maroon him .
我们 可能 栗色 他 .

我们或许会把他流放。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kɪləz] . "
But none of us are killers . "
但 没有任何 的 我们 是 杀手 . "

但我们当中没有一个人是杀人犯。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi] [wɪl] [get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtəni] , " [jɔːk] [kəm'pleɪnd] .
" It's not the punishment we will get for the mutiny , " York complained .
" 它是 不是 这 惩罚 我们 将要 得到 为了 这 兵变 , " 约克 抱怨 .

“这不是我们发动叛乱应受的惩罚，”约克抱怨道。

" [ɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ruː'tiːn] .
" It's having to go back to his old routine .
" 它是 拥有 到 去 后退 到 他的 老的 常规 .

“他不得不恢复以前的作息习惯。”

[ðæt] [taɪm] - ['ʃedjuːl] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [dɪ'reɪlɪŋ] [maɪn] .
That time - schedule mind of his was derailing mine .
那 时间 - 日程 头脑 的 他的 曾是 脱轨 矿 .

他那种按部就班的思维方式打乱了我的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kruː] ['kɒkaɪd] .

He	was	driving	the	whole	crew	cockeyed	.
他	曾是	驾驶	这	所有的	全体人员	斜视	.

他把整个剧组都搞得晕头转向。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [bʊk] ,

Even	if	he	wasn't	going	to	kill	us	all	by	the	rule	book	,
甚至	如果	他	不是	去	到	杀	我们	全部	经过	这	规则	书	,

即使他不打算按规矩办事，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [mə'ruːn] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	think	we	would	have	had	to	maroon	him	just	to	get	rid	of	him	.
我	思考	我们	会	有	有	到	栗色	他	只是	到	得到	摆脱	的	他	.

我觉得我们可能得把他流放到荒郊野外才能摆脱他。

" ['sɪmənz] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [tuːl] [naɪf] .

"	Simmons	fingered	a	thin	-	bladed	tool	knife	.
"	西蒙斯	用手指	一个	薄的	-	带刃的	工具	刀	.

西蒙斯摸了摸一把薄刃工具刀。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [træns'pærənt] [ʃraʊd] ?

"	I	wonder	how	he	got	up	there	in	that	rocket	and	in	this	transparent	shroud	?
"	我	想知道	如何	他	得到	向上	那里	在	那	火箭	和	在	这	透明的	裹尸布	?

“我很好奇他是怎么乘坐火箭，裹着透明外罩升到那么高的？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɔːθədɒks] [sʌsp] - [æn; ən] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

I'm	sure	he's	alive	,	but	this	is	the	most	unorthodox	Susp	-	An	I've	ever	seen	.
我是	当然	他是	活	,	但	这	是	这	最多	非正统的	悬疑	-	一个	我已经	曾经	已见	.

我确信他还活着，但这绝对是我见过的最不寻常的悬疑犯。

['ɔːlməʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['destəni] ,

Almost	makes	you	believe	in	destiny	,
几乎	制作	你	相信	在	命运	,

几乎让人相信命运的存在，

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] ['setɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] - [træk] —

the	way	we	lost	our	coordinate	settings	and	had	to	back	-	track	—
这	方式	我们	丢失的	我们的	协调	设置	和	有	到	后退	-	追踪	—

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	then	found	him	out	there	.
和	然后	成立	他	出去	那里	.

我们丢失了坐标设置，不得不原路返回——然后才在那里找到了他。

(" [aɪl] [bet][hiː; hi] ['dʒimi] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] , " [jɔːk] [grautʃ] .)

(	"	I'll	bet	he	jimmied	the	calculator	,	"	York	grouched	.	)
(	"	患病的	赌注	他	撬棍	这	计算器	,	"	约克	脾气暴躁	.	)

“我敢打赌是他撬开了计算器，”约克抱怨道。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔːk] , [ɪts]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊn] [ðeə(r)] [mə'ruːnd] [hɪm] [raɪt] [bæk]

You	know	,	York	,	it's	almost	as	if	the	world	down	there	marooned	him	right	back
你	知道	,	约克	,	它是	几乎	作为	如果	这	世界	向下	那里	被困	他	正确的	后退

[æt; ət][juː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

你知道吗，约克，就好像那里的世界把他困在了我们这里一样。

" [ðə; ði][fɜːst] [meit] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] .

"	The	first	mate	inserted	the	knife	blade	.
"	这	第一的	伴侣	插入	这	刀	刀刃	.

“大副插入了刀片。”

[ðə; ði] ['membreɪn] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['bɑrn,hɑrt][lɪvd; 'laɪvd] .
The membrane withered and Barnhart lived .
这 膜 干枯 和 巴恩哈特 居住地 .

膜萎缩了，巴恩哈特活了下来。

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'rest] , " [jɔ:k] [m'ɜ:məd] .
" Now the arrest , " York murmured .
" 现在 这 逮捕 , " 约克 低声说道 .

"现在该逮捕了，"约克低声说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [jɔ:k] ?
" What are you muttering about , York ?
" 什么 是 你 喃喃自语 关于 , 约克 ?

约克，你在嘟囔些什么呢?

" ['kæptɪn] ['bɑrn,hɑrt][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Captain Barnhart demanded .
" 队长 巴恩哈特 要求 .

巴恩哈特上尉要求道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
" What are we standing around here for ?
" 什么 是 我们 常设 大约 这里 为了 ?

我们在这里站着干什么?

[ju:; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn][ɪn'spekʃ(ə)n] .
You can't expect me to waste a whole afternoon on inspection .
你 不能 预计 我 到 浪费 一个 所有的 下午 在 检查 .

你不能指望我浪费整个下午的时间去检查。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [ɒn] ['ʃedju:l] .
We have to get back on schedule .
我们 有 到 得到 后退 在 日程 .

我们必须回到正轨。

" [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He looked to his wrist .
" 他 看起来 到 他的 手腕 .

他看了看自己的手腕。

" [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['aʊəz] . "
" Fifteen hundred hours . "
" 十五 百 小时 . "

"一千五百小时。"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] , " [jɔ:k] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" He doesn't remember , " York said behind him .
" 他 不 记住 , " 约克 说 在后面 他 .

"他不记得了，"约克在他身后说道。

" [hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ru:'ti:n] , " ['sɪmənz] [sed] .
" He remembers the same old routine , " Simmons said .
" 他 记得 这 相同的 老的 常规 , " 西蒙斯 说 .

"他仍然记得以前的那些老套路，"西蒙斯说。

" [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [ə'gen] .
" Here we go again .
" 这里 我们 去 再次 .

"又来了。

" ['bɑrn,hɑrt]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Barnhart didn't say anything .
" 巴恩哈特 没有 说 任何事物 .

巴恩哈特什么也没说。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][baʊnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

In	the	close	confines	of	a	spaceship	there	was	bound	to	be	a	certain
在	这	关闭	限制	的	一个	飞船	那里	曾是	边界	到	是	一个	肯定

[dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌɪnfɔ:'mæləti] .

degree	of	informality	.
程度	的	非正式性	.

在太空飞船这样狭小的空间里，必然会出现一定程度的非正式氛围。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hi:; hi]

He	stepped	inside	his	cabin	at	the	end	of	the	corridor	and	did	what	he
他	步	里面	他的	舱	在	这	结尾	的	这	走廊	和	做过	什么	他

['ɔ:lweɪz][dɪd][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['aʊəz] .

always	did	at	fifteen	hundred	hours	.
总是	做过	在	十五	百	小时	.

他走进走廊尽头的船舱，像往常一样在下午一千五点钟做着自己的事。

[jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [meɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [dɪ'stɜ:bd] .

York	and	the	first	mate	were	deeply	disturbed	.
约克	和	这	第一的	伴侣	是	深	不安	.

约克和他的大副都感到非常不安。

['bɑrnˌhɑrt] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑ:pli] .

Barnhart	looked	out	at	them	sharply	.
巴恩哈特	看起来	出去	在	他们	尖锐地	.

巴恩哈特锐利地瞥了他们一眼。

" [wel] , ['speɪsmæn, -mən] , [aɪ][rʌn][ə; eɪ] [tɔ:t] [ʃɪp] [hɪə(r)] .

"	Well	,	spacemen	,	I	run	a	taut	ship	here	.
"	出色地	,	太空人	,	我	跑步	一个	紧绷	船	这里	.

“各位宇航员，我这里管理着一艘运转良好的飞船。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['evriwʌn] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][mɑ:k] .

I	expect	everyone	to	hit	the	mark	.
我	预计	每个人	到	打	这	标记	.

我希望每个人都能达到目标。

[əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .

Adhere	to	the	line	.
粘着	到	这	线	.

沿着线走。

['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Follow	my	example	.
跟随	我的	例子	.

效仿我的做法。

[snæp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

Snap	to	it	!
折断	到	它	!

赶紧行动!

" ['sɪmənz] [lʊkt] [æt; ət] [jɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [sægd] .

"	Simmons	looked	at	York	and	his	shoulders	sagged	.
"	西蒙斯	看起来	在	约克	和	他的	肩膀	下垂	.

西蒙斯看了约克一眼，肩膀垮了下来。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [mə'ru:n] , [ðə; ði]['reskju:] , [ðen]

They	couldn't	go	through	the	whole	thing	again	,	the	marooning	,	the	rescue	,	then
他们	不能	去	通过	这	所有的	事物	再次	,	这	荒岛	,	这	救援	,	然后

[ðɪs] .

this	.
这	.

他们不可能再经历一次那样的遭遇：被困荒岛、获救，然后又是这件事。

[ðæt] [ruːˈtiːn] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] .

That	routine	would	drive	them	crazy	.
那	常规	会	驾驶	他们	疯狂的	.

那样的日常会让他们发疯。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] .

Even	this	was	preferable	.
甚至	这	曾是	优选	.

即使这样也比现在好。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['bɑrnˌhɑrt] [ɪn] - .

They	joined	Barnhart	in	geoplancting	.
他们	加入	巴恩哈特	在	-	.

他们与巴恩哈特一起从事地质规划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神